

República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica
Universidad Abou Bakr Belkaid -Tlemcen-

Facultad de Letras y Lenguas

Departamento de Francés

Sección de Español



Trabajo de fin de Máster

En

“Lengua y comunicación “

**El impacto de la enseñanza de dos lenguas extranjeras sobre
el aprendizaje del (Francés/ Inglés) en el tercer curso de
primaria**

Escuelas de Sidi Belabbes y Tlemcen. Argelia

Presentado por:

Srta. DJERMOUNI Chaimaa

Srta. GAFOUR Besma chifaa

Bajo la dirección de:

Sr. SAIDI Abderrahim

Miembros del tribunal:

- | | | | |
|------------------------|-------|------------|------------------------|
| - Sr. BENMAMAR Fouad | M.C.B | Presidente | Universidad de Tlemcen |
| - Sra. LARABI Hana | M.A.A | Vocal | Universidad de Tlemcen |
| - Sr. SAIDI Abderrahim | M.A.A | Director | Universidad de Tlemcen |

Curso universitario 2022/ 2023

Agradecimientos

*En primer lugar damos infinitamente las gracias a **Allah** por toda la energía que nos ha dado durante estos cinco años, gracias a nuestra fe, creemos en el destino, podemos atravesar los momentos difíciles mirando siempre el lado bueno de la cosa, Hamdoulillah.*

*Queremos de manera especial agradecer a nuestro tutor el señor ***SAIDI Abderrahim***, por habernos enseñado tan bien, por confiar en nosotros, por habernos permitido el desarrollo de este trabajo y por haber sido muy paciente.*

*Agradecemos a los miembros del tribunal el profesor **BENMAMAR Fouad** y la señora **LARABI Hana** por aceptar evaluar nuestro trabajo.*

Agradecemos también a todos los profesores que hemos tenido, tanto en la universidad como fuera de ella, por haber fomentado el desarrollo de nuestra curiosidad y a aquellos que nos han formado como profesionales y como personas, realizando un trabajo que nunca se podrá valorar lo suficiente.

Gracias a todas las personas que ayudaran directa e indirectamente en la realización de este trabajo.

Gracias a ustedes

Dedicatoria

Dedico este modesto trabajo principalmente a mis queridos padres por ser el pilar más importante en mi vida , a mi querido hermano y a mis queridas hermanas por estar siempre presentes, con sus consejos me han ayudado a afrontar los retos , así como a toda mi familia sin la cual nunca habría podido hacer este trabajo.

*A mis amadas ***Lina*** y ***Yesma*** por ser mi fuente de motivación e inspiración.*

*A mi amiga ***GAFOUR Besma*** por demostrarme que podemos ser grandes amigas y compañeras de trabajo a la vez.*

Srta. DJERMOUNI

Chaimaa

Dedicatoria

*Dedico este modesto trabajo con todo mi corazón a **mis padres**, gracias a ellos puedo llegar hasta aquí. Gracias también por sus invitaciones diarias a lo largo de mi vida*

*A mis hermanos **Abdelkader, Mohamed y Bochra** por estar siempre presentes **al lado de mí**. Y a mis amigos **Kheira, Amine** y **Nefissa** nunca olvidare lo que hicieron para mí. A la persona más querida "**Mimi**" le deseo buena suerte en su vida.*

*A mi Profesor **BOUSSAID Hocine** por su orientación y disponibilidad a lo largo de la realización de mi Tesis, así como deseo éxito para la obtención del doctorado y para su vida profesional.*

*También muchas gracias a mi querida amiga **DJERMOUNI Chaimaa** este trabajo de investigación no era posible sin su ayuda, gracias por su aliento y espero que nuestra amistad continúe para siempre.*

Srta. GAFOUR Besma

Chifaa

Índice

Introducción	1
---------------------	---

Capítulo I: Proceso enseñanza-aprendizaje y la situación sociolingüística argelina

1 El proceso de enseñanza-aprendizaje	4
1.1 Estrategias de enseñanza-aprendizaje	6
1.2 Técnicas de enseñanza-aprendizaje	8
2 Sociolingüística	11
2.1 Definición de la sociolingüística.	11
2.2 Situación sociolingüística argelina	11
3 La definición de la educación	13
3.1 El sistema educativo argelino	14
3.2 El sistema educativo de las lenguas extranjeras en Argelia	16
3.2.1 La presentación de la lengua francesa en Argelia	16
3.2.2 La presentación de la lengua inglesa en Argelia	17

Capítulo II: La enseñanza de dos lenguas (Francés/ Inglés) en las escuelas primarias

1 La definición de la didáctica:	20
1.1 Técnicas didácticas	22
1.2 Funciones de la didáctica	23
2 Los métodos de enseñar las lenguas extranjeras en el tercer curso	25
2.1 Métodos gramática traducción:	25
2.2 Método directo:	25
2.3 Método audiovisual:	25
2.4 Método comunicativo:	26
2.5 El enfoque por competencias:	26
3 Las causas de la integración de la lengua inglesa en primaria	26
4 ¿Por qué los niños son mejor aprendices que los adultos?	28
5. Horario y el programa de las dos lenguas.	30

Capítulo III: Metodología de investigación e interpretación de respuestas

1. Metodología de investigación _____	34
2. Tipo de investigación _____	34
3. Muestra _____	34
4. Terreno _____	34
5. Análisis de los datos _____	34
5.1 Análisis de las respuestas del cuestionario del francés _____	35
5.2 Análisis de las respuestas de cuestionario del inglés _____	45
Conclusión _____	52

Bibliografía

Anexos

Introducción

La sociedad argelina se considera como una sociedad francófona. Para comprender es necesario darse cuenta de que el idioma francés en Argelia invadió muchos campos, el más importante de los cuales es la educación, ya que se incluyó a partir del tercer año de la escuela primaria, donde los estudiantes aprenden las bases del idioma y desarrollar el aprendizaje oral y escrito.

Pero en los últimos años, el idioma inglés se ha vuelto cada vez más presente en la educación en Argelia. La reforma prevista del sistema educativo tiene como objetivo que esté más presente en todos los niveles, especialmente en el nivel primario. En las vacaciones del verano de 2022, el nuevo presidente, Abdelmadjid Tebboune, anunció que las autoridades pretenden introducir el idioma inglés en el nivel primario desde el comienzo del año escolar en septiembre. Dijo: “El francés es el botín de guerra, pero el inglés es un idioma universal”. Esto nos lleva a plantear la siguiente problemática

¿Cómo afecta la enseñanza de los idiomas 'francés e inglés' en los alumnos de tercer curso de primaria?

A partir de esta perspectiva intentamos responder a las siguientes preguntas que son ¿Es mejor enseñar inglés a una edad temprana? Y ¿cuáles son las mejores estrategias que facilitan el aprendizaje de los alumnos? Citamos también ¿Es posible que se expanda el inglés en las escuelas primarias?

Desde nuestros interrogantes planteados en esta investigación, hemos propuesto la siguiente hipótesis: “suponemos que los niños que aprenden lenguas extranjeras desde edades tempranas fomentan el bilingüismo, desarrollarán su cerebro y tendrán una mayor capacidad de concentración, suponemos también que los profesores deben trabajar con diferentes estrategias para acomodar y atraer la atención de los alumnos.

Cuantiosas razones son las que nos han arrojado a escoger este asunto, porque causó sensación, y que nos hizo pensar que la enseñanza del inglés junto con el francés en la escuela primaria provocó muchas reacciones, ya que hubo quienes lo apoyaron y vieron que es el más adecuado para el docente y complementa la educación en Argelia, por un lado, y por otro lado, hubo quienes se opusieron y vieron que destruiría el nivel porque el niño no puede entender dos idiomas extranjeros al mismo tiempo.

También, hemos elegido este tema didáctico original que no había sido tratado antes y que nos atrae la atención, puesto que seremos futuros padres y madres pensamos que los niños de

ocho años tienen la capacidad de aprender y comprender más de una lengua en el mismo tiempo.

Como objetivo principal, nuestra reflexión nos ha llevado a pensar en que el proceso de expansión de la enseñanza del inglés no debe estar en contra de otro idioma extranjero, y que es el francés, sino debe estar de acuerdo con una estrategia aplicada que favorece la presentación y la enseñanza de lenguas extranjeras en las escuelas primarias argelinas. También tenemos otros equitativos que son: descubrir si el alumno ha adaptado perfectamente este sistema educativo. Así pues, conocer las diferentes estrategias que facilitan el aprendizaje del alumno de tercer año. Y saber opiniones de los profesores sobre el programa del inglés.

Este manuscrito está organizado en tres capítulos. Después de una introducción que representará el objetivo del trabajo:

Para el primer capítulo, hemos hablado del proceso de enseñanza aprendizaje, intentamos describir las técnicas y las estrategias usadas en el aula por parte del profesor y del alumno, entonces; hemos notado también todo lo que concierne la situación sociolingüística en Argelia, esto significa las dos lenguas extranjeras enseñadas en el sistema educativo argelino en el ciclo primaria.

En el segundo capítulo tratamos la definición de didáctica señalando las técnicas y las funciones didácticas después intentamos describir los métodos de enseñanza aplicadas para los alumnos para facilitar el aprendizaje, sin olvidar las causas de la integración de la lengua inglesa en el ciclo primario y porqué los niños son mejor aprendices que los adultos. Por el fin hablamos del horario y el programa del idioma francés e inglés.

El último capítulo entiende el marco práctico de nuestro trabajo de investigación dedicado al análisis de los datos, formulando un cuestionario dirigido a los grandes profesores de primaria.

Nuestro trabajo tiene objetivo el uso de dos lenguas nuevas (francés/ inglés) en el mismo año escolar por aprendices de tercer año.

Capítulo I

**Proceso enseñanza-aprendizaje y la
situación sociolingüística argelina**

En la actualidad, la educación es el núcleo básico de la construcción de una sociedad avanzada en todos los ámbitos, donde todos los países están evolucionado y asegurando su prosperidad.

Los sistemas educativos han cambiado a lo largo de los siglos y ha evolucionado las estrategias y técnicas del proceso de enseñanza-aprendizaje. Este desarrollo está vinculado a la necesidad causada por la transformación social y política de la sociedad.

Argelia, al igual que otros países, a causa de sus factores históricos y geográficos ha emprendido varias reformas de las lenguas extranjeras en el sistema educativo especialmente en el sector primario.

1 El proceso de enseñanza-aprendizaje

Procesos que se dan continuamente en la vida de todo ser humano. Es la transmisión de conocimientos mediante una ayuda a la comprensión y a la asimilación. Ayudará a comprender mejor lo que se entiende por diseño de una lección. Según Titone (1981), enseñar y aprender son dos términos esencialmente correlativos sostenidos y alimentados por una relación dinámica, la relación didáctica (Escribano G. A., 2004). Es decir, son complementarios relacionados, no podemos hablar de uno sin mencionar el otro, no existe enseñanza sin aprendizaje, del mismo lado, no hay aprendizaje sin enseñanza. Estos dos conceptos forman parte de la didáctica: elaboración, apropiación, intervención.

Según Abreu, Barrera, Breijo y Bonilla (2018)

El proceso de enseñanza-aprendizaje es comunicativo, porque el docente organiza, expresa, socializa y proporciona los contenidos científico-históricos-sociales a los estudiantes y estos, además de construir su propio aprendizaje, interactúan con el docente, entre sí, con sus familiares y con la comunidad que les rodea (Osorio, 2021)

Sin una buena enseñanza de parte del profesor, no habrá un buen aprendizaje de parte del alumno. Es el espacio en el cual el principal protagonista es el alumno, se encuentra e constante búsqueda de conocimientos, habilidades y competencias. Para lograr su enfoque y construir su personalidad.

Está compuesto por cuatro elementos explicamos de qué modo actúan cada uno de estos en el proceso de enseñanza aprendizaje:

1. Estudiante: capacidades (la inteligencia, motivación para aprender, interés, velocidad de aprendizaje conocimientos previos).
2. Profesor: es el que ayuda a que el conocimiento se transmita de un modo efectivo, es actitud del docente, relación docente-estudiante, compromiso con el proceso de enseñanza-aprendizaje.
3. Conocimiento: aplicabilidad práctica, es necesario valorar cada uno de los aspectos que se estudian de un tema como su significado.
4. Las variables ambientales: es el ambiente de aprendizaje esencial, es el lugar donde producirse el proceso educativo de asimilación de conocimientos (escuela/aula).

Para facilitar la comprensión de lo que constituye un proceso de enseñanza-aprendizaje suele ser necesario definirlos separados:

La enseñanza se define como una acción, efecto de enseñar (Real Academia Española, 2014). Y este término, designa también “*art d'éveiller la curiosité des jeunes âmes pour la satisfaire ensuite*”¹ (F.Macaire, 1993). La enseñanza es presente desde siempre forma la sociedad y las culturas.

La enseñanza es el término definicional de la didáctica para la mayoría de los especialistas como Stocker, Nérici, Mattos, Pérez, Escudero, Gimeno, Sáenz, etc. (Escribano A. , 2004, pág. 30).es decir la enseñanza es la base de la didáctica.

Gage, 1962 define la enseñanza como un proceso que establece una relación interpersonal entre el profesor el alumno como resultado de lo cual se modifica el comportamiento de este último. (GAGE, 1963) Es un procedimiento en el cual se comunican informaciones de una materia, que toma lugar en los ámbitos escolares que se establece entre el docente el aprendiz para alcanzar buenos resultados.

Ernest Hilgard define el aprendizaje como

... el proceso por el cual se origina o cambia una actividad mediante la reacción a una situación dada, siempre que las características de cambio en curso no pueden ser explicadas con apoyo en tendencias reactivas innatas, en la maduración o por cambios temporales del organismo (como la fatiga o bajo de las drogas). (Hilgard, 1961, pág. 13)

¹ Traducción propia: “el arte de despertar la curiosidad de las almas jóvenes para satisfacerla después”

Se concluye que el aprendizaje es el proceso en cual se modifican o adquieren habilidades, conocimientos, conductos o valores que pueden ser obtenidos por medio del estudio. Es el cambio de comportamiento del hombre después de una situación dada.

Según Serrano, 1990 es un proceso en el cual cumplen un papel fundamental la atención, la memoria, la imaginación, el razonamiento que el alumno realiza para elaborar y asimilar el conocimiento que va construyendo que debe incorporar en su mente en estructuras definidas y coordinadas (gomez, 2022) , en pocas palabras, es el núcleo del conocimiento, es un procedimiento que aumenta la atención, la memorización, etc., por eso hay que obtener un buen método de aprendizaje.

El aprendizaje tiene un rol importantísimo en la vida del ser humano porque sin aprendizaje no hay posibilidad de desarrollo en general y menos aún de desarrollo humano. Podemos aprender en cualquier edad porque se hace todos los días es decir no tiene un tiempo determinado.

1.1 Estrategias de enseñanza-aprendizaje

Una estrategia se refiere a una orientación de acciones, operaciones para lograr fácilmente el trabajo. En el ámbito didáctico es el guía del desarrollo de las actividades que realiza el docente con el fin de alcanzar los objetivos de aprendizaje. Para Díaz Barriga (1998)

Procedimiento y recursos que utiliza el docente para promover aprendizajes significativos, facilitando intencionalmente un procesamiento del contenido nuevo de manera más profunda y consciente (Díaz Barriga Arceo, 1998)

Y eso significa que el docente tiene la responsabilidad educativa para favorecer el aprendizaje y simplificar la adquisición de una nueva información. Existen dos tipos de estrategias didácticas: de enseñanza y de aprendizaje.

Las estrategias de enseñanza son ejecutadas que se utilizan para facilitar aprendizaje de los alumnos, las desarrolla el profesor, abordan aspectos como empleo de objetivos e intenciones de enseñar. Se conocen también como estrategias de instrucción. La estrategia de enseñanza según E. Stones y S. Morris es

La estrategia de enseñanza es un plan generalizado para una lección que incluye la estructura, el comportamiento deseado del alumno en términos de objetivos de instrucción y un esquema de tácticas

planificadas necesarias para implementar la estrategia (S.Morris, 1972)

En líneas generales por Stones y Morris, lo interesante que el educador debe ser ingenioso con sus alumnos y conocer estrategias adecuadas que favorecen el aprendizaje competencial del alumnado. Alicia Camilloni (1998: 186) plantea que:

(...) es indispensable, para el docente, poner atención no sólo en los temas que han de integrar los programas y que deben ser tratados en clase sino también y, simultáneamente, en la manera en que se puede considerar más conveniente que dichos temas sean trabajados por los alumnos. La relación entre temas y forma de abordarlos es tan fuerte que se puede sostener que ambos, temas y estrategias de tratamiento didáctico, son inescindibles. (Rebeca Anijovich, 2009, pág. 24)

A partir de esta consideración, podemos afirmar que las estrategias de enseñanza que un docente elige y utiliza inciden en:

- Los contenidos que transmite a los alumnos;
- El trabajo intelectual que estos realizan;
- Los hábitos de trabajo, los valores que se ponen en juego en la situación de clase;
- El modo de comprensión de los contenidos sociales, históricos, científicos, artísticos, culturales, entre otros. (Mora, 2009, pág. 25)

Las estrategias de aprendizaje son procedimientos que el alumno emplea de manera controlada como instrumentos flexibles para identificar y solucionar problemas de aprendizaje es decir aprender a aprender.

Dansereau (1985) y también Nisbet y Shucksmith (1987) las definen como secuencias integradas de procedimientos o actividades que se eligen con el propósito de facilitar la adquisición, almacenamiento la utilización de la información. (ANTONIO VALLE ARIAS, 1999)

En resumidas palabras, las estrategias de aprendizaje son técnicas mentales que los alumnos eligen para aprender. Rod Ellis, 1994

Gran parte de la investigación sobre estrategias de aprendizaje de idiomas se ha basado en el supuesto

de que existen estrategias de aprendizaje “buenas”
pero esto es cuestionable (Aicha B. , 2019/2020)

Estas últimas, son una guía consciente para alcanzar objetivos, propuestos en para el proceso de aprendizaje. Como vía el aprendiz debe ser inteligente en el momento de elegir su tarea porque no hay estrategias “buenas” hay que explorar sus capacidades para lograr su trabajo. Eso nos lleva a proponer algunas estrategias que mejor adapta a las buscas:

- Memorización: consiste en la capacidad de registrar que hemos aprendido, son más efectivas para contenidos cortos.
- Repetición: es repetir la frase, la misma idea o bien la misma palabra que tienes que aprender, nos facilita la memorización.
- Revisión: es rever una idea, sujeto, a efectos de comprenderlos mejor.
- Organización: es ordenar los contenidos o bien lo que debes aprender por complejidad, eso facilita la elaboración de informaciones.
- Debate: es el intercambio de las informaciones entre personas sobre un tema determinado.
- Análisis: reflexiones que se realizan para profundizar en un contenido y aprender lo.
- La elaboración: usar palabras claves, resumir las ideas principales,...etc.
- Preguntar: una estrategia muy interesante para mantener la concentración.
- Practica: para aprender más a lo concreto. (Hotmart)

Las estrategias de enseñanza y aprendizaje evolucionan a través del aula, donde ayudan al desarrollo del alumno, y pueden desarrollarse desde la educación infantil, como una dosis psicológica interna.

1.2 Técnicas de enseñanza-aprendizaje

Una técnica se refiere a la manera de elegir los pasos organizados para alcanzar un objetivo. En el ámbito didáctico, se define como procedimientos sistematizados que ayudan a desarrollar una actividad, según objetivos pretendidos. Ocupan un lugar medular en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Técnicas de enseñanza-aprendizaje es el modo de dirigir con pasos organizados actividades didácticas para lograr un objetivo de enseñanza o de aprendizaje. Existen una serie de esos pasos para que el individuo pueda darse forma integral, por esa razón es necesario conocer cada técnica y aprender la manera de poderlas utilizar fácilmente.

Las técnicas de enseñanza son la manera de utilizar los recursos didácticos para alcanzar el aprendizaje. Estas técnicas son elegidas específicamente por el facilitador, es decir, es un tipo de acción concreta en el que el maestro debe tener técnicas que lo ayuden para lograr objetivos de aprendizaje y propiciar la reflexión de los alumnos. Algunas técnicas utilizadas en el aula que pueden mencionar:

- Técnica expositiva: la más usada en las escuelas, consiste en la exposición oral donde el principal actor es el maestro en el que expone ideas, conceptos o informaciones con un tono de voz adecuado para captar la atención y estimular la participación del alumno.
- Técnica exegética: se conoce también como lectura comentada, es decir, se pretende para el estudio a fondo forma. se puede aplicar en todas las tareas.
- Técnica de efemérides: el estudio de fechas significativas a lo largo ciclo escolar.
- Técnica del interrogatorio: plantear preguntas para saber el nivel de cada alumno (conocer sus dificultades, interés, manera de pensar, etc.) el maestro debe dirigir a la clase en general y responderá cuando está convencido que nadie es capaz de hacerlo.
- Técnica de argumentación: es un interrogatorio de verificación del aprendizaje, exige el conocimiento del tema la participación del alumno.
- Técnica del dialogo: el docente propone cuestión y debe encauzar el alumno para encontrar soluciones.
- Técnica de la discusión: se llama también debate necesita dos personas o más para debatir un tema con un buen escucha, actitud crítica y respetuosa con respecto de ideas de los demás. (Conrado, 2014)

Estos son algunos de los ejemplos de técnicas que se pueden poner en práctica para potenciar un mejor resultado de enseñanza. Existen numerosas técnicas que favorecen la efectividad de la enseñanza para niños, jóvenes y adultos. Por consiguiente, se aplican desde la educación infantil hasta el nivel universitario. En definitiva, proponen muchas ventajas para los estudiantes para adquirir nuevos conocimientos, a partir de los conceptos educativos. Las técnicas de enseñanza son significativas en un ambiente presencial como en un ambiente virtual, para el logro de los objetivos instruccionales.

Las técnicas de aprendizaje son actividades específicas que llevan a cabo los participantes para su propio aprendizaje, de igual manera, estas técnicas son elegidas por los alumnos para

captar claramente lo que desea aprender y realice un proceso cognitivo de memorización.

Existen diferentes tipos de técnicas de aprendizaje:

- Técnicas visuales: herramientas que incluyen gráficos, cuadros, imagines, mapas donde se visualizar y aprender.
- Técnicas auditivas: a través de la audición el docente recuerda cualquier tipo de información.
- Técnicas memorísticas: se caracteriza por la repetición constante.
- Técnicas significativas: se hace uso de los conocimientos previos de cada persona posee. (Schools)

Existen diferentes formas de que se dé un aprendizaje en el individuo, entre algunas de ellas tenemos las siguientes:

- Expresiones orales: es la explicación oral de un tema de la parte del alumno, tiene un objetivo que es la comprensión para interpretarlo luego.
- Dialogo: obtener las ideas de los demás sobre un tema de estudio, es decir es el intercambio de informaciones entre los alumnos.
- Trabajo de investigación: buscar informaciones sobre un tema para comprobar la respuesta.
- Tormenta de ideas: técnica creativa, se utiliza una palabra o frase como disparador para la elaboración de ideas.
- El esquema: es una consecuencia del subrayado, permite expresar en síntesis las ideas principales relacionadas y bien organizadas.
- Resumen: redactar según el esquema el que, tenido, hacerlo con nuestras palabras. (euroinnova)

Hay también otras técnicas que personalmente me ayuden mucho tal como: los mapas conceptuales,....

El objetivo de las técnicas de aprendizaje es mejorar el desarrollo de diferentes habilidades y conocimientos del alumno, esto ayuda a afrontar correctamente las actividades académicas.

2 Sociolingüística

2.1 Definición de la sociolingüística.

La sociolingüística es una disciplina importantísima en nuestra investigación, William Labov² (1966,1972), considera como el padre de la disciplina define la sociolingüística como el estudio de la estructura y la evolución del lenguaje dentro el contexto social de una comunidad (Glotopolítica, 2019). Es decir, es una rama lingüística que estudia las diferentes realizaciones de la lengua según el estrato social de los hablantes.

Desde la creación del ser humano, la comunicación entre los pueblos ha evolucionado a través de la lengua que es un elemento transmisor del hombre refleja todas las transformaciones políticas, sociales, etc. Por eso el lenguaje está estrechamente relacionado con la sociedad.

2.2 Situación sociolingüística argelina

La situación lingüística de los países árabes en general y en Argelia en particular es muy compleja. Argelia es un país rico de diversidad lingüística sociocultural que nos permite estudiar situaciones lingüísticas muy dificultadas que se examina como problemática, esta complejidad del panorama lingüística debido a sus factores históricos y geográficos que lo vamos a mencionar.

En términos geográficos, era un plació donde la aparición de diferentes lenguas, culturas, un lugar importante ubicado el norte de África, se considera uno de los países del Magreb, es el segundo país más grande del contiene africano extendiéndose desde la costa del Mediterráneo hasta lo más profundo del desierto del Sahara.

Argelia registra varias civilizaciones en su historia como la civilización fenicia en que se ocuparon los habitantes amazigh en ese momento. Es un lugar que ha sufrido varias colonizaciones: los fenicios, los cartagineses, luego los romanos, árabe-islámica, los otomanos y por último los franceses ocuparon Argelia durante 132 años, desde el 5 de julio 1830 hasta el 5 de julio de 1962 cuando el país declaro su independenciam. Estos últimos marcaron profundamente el lado lingüístico y cultural de la sociedad argelina.

A causa de estas diferentes invasiones, existen dos grandes grupos: los arabofonos bereberofonos además del lenguaje francés. Podemos decir que la sociedad argelina considera como comunidad multilingüe por la coexistencia de varias lenguas, Maamri confirmo que en la actualidad Argelia se caracteriza por una situación lingüística considerada como un país

² William Labov es un lingüista norteamericano del departamento de lingüística de la universidad de Pensilvania. Se le considera el fundador de la sociolingüística cuantitativa y su trabajo se ha centrado en la sociolingüística y la dialectología.

multilingüista (Maamri, 2009). A partir de eso vamos a hablar sobre los diferentes idiomas (el árabe clásico/ el árabe estándar, el árabe dialectal, el beréber, el francés, el español y el inglés)

A/ El árabe clásico/El árabe estándar

Argelia se considera como un país arabo-musulmán a que su religión es el islam y su lengua oficial es el árabe. Es una lengua de prestigio porque es el idioma del Corán (el libro sagrado de los musulmanes).

El árabe clásico se conoce también como “al-fusha” es la lengua del Corán, se usa en la enseñanza religiosa, discursos religiosos y en el ámbito educativo islámico. Esta lengua se utiliza por las tribus de “Beni Hilal”³ para islamizar el país de Argelia.

El árabe estándar o moderno es la modernización del árabe clásico, se utiliza en la educación, la radio, la prensa, la televisión, en la expresión escrita y los discursos orales de política.

B/ El árabe dialectal

Se considera como la lengua materna de los argelinos se llama también “darija o amia” es el lenguaje cotidiano que se habla diariamente, se usa en los espacios públicos tal como en las cafeterías, en la calle y en situaciones informales con la familia, entre amigos, en las redes sociales..., etc.

Se trata de unas variedades regionales como el beréber, el francés, el italiano, el español. El lenguaje de Tlemcen influido por el andaluz, el oranés por el español, de Argel por turco el Constantino por el italiano.

C/ Tamazigh

El Tamazigh (significa “hombre libre”). El antecedente presidente argelino ‘Abd El Aziz Bouteflika’ declaró que es la segunda lengua nacional del país en 2016. Es una lengua que tiene varias variedades dialectales, vamos a citar unos como:

-En el norte de Argelia la variedad utilizada es el Kabyle, (Argel, los masivos de Djurura, Altas Kabilia, Bejaia y Sétif).

-En el sudeste utilizan Chaoui (desde los masivos del Aurés hasta las estibaciones del Atlas Sahari).

-En el sur se usa la variedad Targuí y Mozabite (en los masivos de Hoggar y el Mzab).

³Beni Helal eran confederación de tribus árabes beduinos del HiyazNajd. Se asentaron en el desierto egipcio, eran compañeros con banusulym que instalaron en Túnez y Argelia. Fueron conducidos por Abu Zaid El Hilali. Su historia narra en forma novelada (Taghribat Bani Hilal). Su saga se narra de forma de poesía en Argelia, Túnez, Egipto. Estas tribus tuvieron un gran impacto en la arabización del norte de África.

D/ El francés

Una lengua que ocupa un lugar importante en la comunidad argelina porque la colonización francesa dura 130 años, se considera como segunda lengua oficial. Juega un papel fundamental en los sectores sociales sobre todo en la educación, la medicina, en la prensa...etc.

El autor Malica Rebai Maamri dijo en su libro El síndrome, de la lengua francesa en Argelia que “El idioma hablado en el hogar y en la calle sigue siendo una mezcla de dialecto argelino y palabras francesas” (Maamri, 2009). En pocas palabras, los argelinos utilizan una mezcla entre la lengua francesa junto el árabe dialectal en su vida diaria.

E/ El español

Hablada por una minoría de los argelinos, especialmente en la región de línea costera donde hay antiguas posiciones españoles. En el dominio de educación se considera como la tercera lengua extranjera y se estudia en la secundaria y la universidad.

F/ El inglés

La segunda lengua extranjera, en este año (septiembre 2022), Argelia inicia su regreso a las clases con el inglés en la primaria. Incluso la gente argelina tiene el interés de aprender el idioma porque se ha convertido como una lengua internacional.

3 La definición de la educación

La educación es un sustantivo femenino de origen latín educare que significa guiar, conducir, orientar, tiene el sentido de educar, criar o nutrir.

Según el diccionario real academia español educar es desarrollar o perfeccionar las facultades intelectuales y morales del niño o del joven por medio de preceptos, ejercicios, ejemplos etc. educar la inteligencia, la voluntad (Real Academia Española, Diccionario de la lengua española , 2014).

La educación puede definirse como la adquisición de conocimientos, habilidades, principios y valores u otras características. Su objetivo es el desarrollo general de la persona, es decir, preparar individuos para formar personas buenas.

También, es una disciplina que facilita la transmisión de informaciones, ideas y conocimientos, es decir, es la manera de aprender a vivir puede ser a través de palabras o bien nuestras acciones, sentimientos o actitudes.... Para desarrollar nuestras capacidades intelectuales, mentales y emocionales de una generación a otra.

Según copperman, 1984 “La educación es una acción producida según las exigencias de la sociedad inspiradora y modelo con el propósito de formar a individuos de acuerdo con si ideal hombre en sí.” (Caviedes, 2018)

El proceso educativo en forma simple es el esfuerzo de los individuos, también puede descrito como el conjunto de actividades para alcanzar los objetivos de educación. Comienza desde la infancia y dura toda la vida, puede establecerse a través de la enseñanza, los ejemplos, la formación.....

La educación primaria o escolar es un derecho de todos los niños y niñas consiste en aprender a hablar escribir y de manera correcta para facilitar el aprendizaje. Tiene por objetivo que el alumno adquiera fundaciones públicas de manera ordenada y deliberad.

Podemos clasificar la educación en dos: la educación formal tiene el carácter planificado se transmite en instituciones conocida como enseñanza obligatoria. Mientras que la educación informal se realiza con las actividades cotidianas no tiene una duración determinada, simplemente fuera del sistema educativo.

En resumidas palabras, la educación es un fenómeno presenta el desarrollo individual y social, es un medio principal para transmitir la cultura.

3.1 El sistema educativo argelino

El sistema educativo en Argelia se refiere a la educación pública y no privada, que es obligatoria y gratuita todos los argelinos deben a la educación y a la formación desde 6 años hasta 16 años. El sistema educativo se derive en cuatro principales etapas que son:

- La etapa primaria: es el primer nivel de la enseñanza donde comienza el aprendizaje estructurado, es una muy importante dura 5 años. Su finalidad es preparar los niños para ser capaces de adquirir de las habilidades de comunicación oral y escrita.
- La educación secundaria menor (colegio): es una etapa en la que se establecen y amplían las aptitudes básicas y el desarrollo de los conocimientos logrados en el nivel primario. Donde creces Competencias físicas y psicológicas y crea el proceso de pensamiento, análisis, composición y comparación del alumno.
- La educación secundaria superior: (liceo) es una de las etapas más bellas donde al alumno construye su personalidad sobre verdaderos cimientos dura 3 años, termina con un examen nacional “bachillerato “. Tiene el objetivo de preparar el alumno para al mundo elaborar y la vida académica.

Capítulo I Proceso enseñanza-aprendizaje y la situación sociolingüística argelina

- La enseñanza universitaria: el proceso universitario en Argelia concluye con la universidad o lo que se llama educación superior, y comprende 5 años, 3 años de licenciatura y dos años de maestría, y esto es lo que se llama el sistema LMD.

Según el artículo 1 n°2 de la Ordenanza No. 76-35 del 16 de abril de 1976 sobre la organización de la educación y la formación que ahora está derogado, por la ley de 23 de enero de 2008 n° 08-04 sobre la ley de orientación en la educación nacional, dice que: La misión del sistema educativo está en el marco de los valores árabe-islámicos y la conciencia socialista:

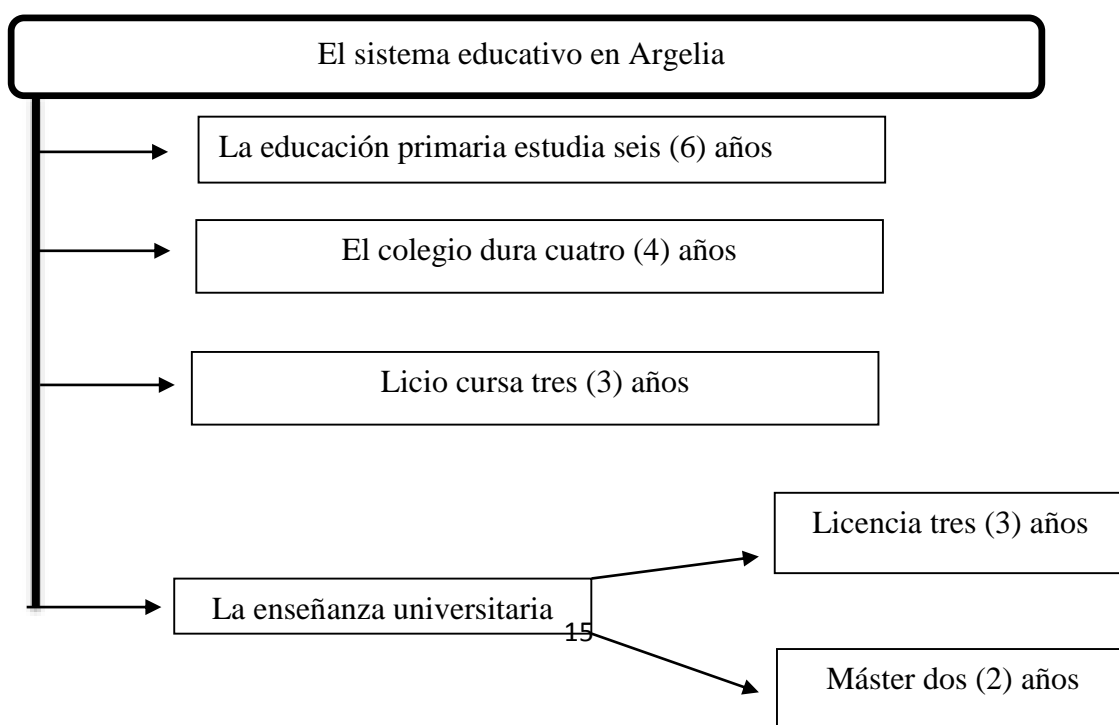
- El desarrollo de la personalidad de los niños y los ciudadanos y su preparación para la vida laboral.
- La adquisición de conocimientos científicos y tecnológicos generales.
- La respuesta a las aspiraciones populares de justicia y progreso.
- El despertar de la conciencia al amor a la patria.

Según al artículo n°3 de la ordenanza de 1976 el sistema educativo debería:

- inculcar en los jóvenes los principios de justicia e igualdad entre ciudadanos y pueblos y alentarlos a combatir todas las formas de discriminación
- proporcionar educación que promueva el entendimiento y la cooperación entre los pueblos para la paz universal y el entendimiento o de las naciones.
- desarrollar la educación de acuerdo con los derechos humanos y las libertades Fundamentales.

Podemos decir, cada etapa en el sistema educativo completa la otra para preparar a un niño a ser un buen ciudadano. (Aicha B. , 2019/2020)

Esquema 01: el sistema educativo argelino



Fases educativas

La calidad en educación precisa de procesos de transición organizados entre las distintas etapas educativas para salvar las diferencias pedagógicas y organizativas que pudieran darse en cada una de ellas la continuidad entre las mismas. (Esquema realizada por nuestros mismos).

3.2 El sistema educativo de las lenguas extranjeras en Argelia

Cada idioma es un espíritu diferente. El conocimiento del lenguaje tiene muchos beneficios en el desarrollo personal. Argelia es una de los países bilingües donde el aprendizaje de una lengua extranjera en el sistema educativo se inició desde la etapa primaria se realiza de carácter obligatorio.

A lo largo de los últimos años las lenguas extranjeras en el sistema educativo argelino han sufrido un cambio trascendental marcado por el paso de un uso extensivo y generalizado de la lengua francesa en todos los niveles y ámbitos al de la lengua inglesa que, paso a paso, se ha ido extendiendo actualmente por todo el sistema, el español se ofrece junto al alemán, al italiano y al ruso como tercera lengua en secundaria.

La enseñanza de los idiomas extranjeros en Argelia ha ocupado un lugar importantísimo.

3.2.1 La presentación de la lengua francesa en Argelia

El francés llamado también la lengua romance es un idioma internacional de origen latín es la lengua oficial de Francia y varios países, ocupa el quinto lugar entre las lenguas más habladas en el mundo gana muchas asistencias, más de 80 millones personas hablan esta lengua especialmente los países que había colonizado, una de estos fue Argelia, donde el colonialismo duro 132 años. El francés ocupa un lugar especial en la lingüística argelina, " es una lengua franca de Argelia" según el CIA World Factbook (Factbook, 2013). Argelia es el segundo país francófono más grande del mundo en términos de hablantes (francoffonies, 2006). A partir de eso tratamos los puntos o los cambios primordiales que corresponden a los dos importantes momentos en la evolución del idioma francés en este país.

- Durante la colonización:

El idioma francés se ha extendido en Argelia desde 1830 con la llegada de los franceses a tierras argelinas, donde era utilizado en las calles por los soldados franceses, después ha transformado en las escuelas y se utilizaba en las administraciones, los hospitales es decir fue usada como el idioma oficial durante todo el periodo colonial. Mientras que la lengua árabe se

enseñaba solo en las mezquitas y las zaiias. Une loi française de 1938 déclara même l'arabe comme « langue étrangère en Algérie »⁴. (Amina D.)

- Después de la independencia

Después de la independencia (1962), el árabe se ha convertido en un idioma oficial y nacional del Estado y el francés como una lengua extranjera. Encontramos esto en las palabras de T. ZABOOT.

“ la langue française a connu un changement d'ordre statutaire et de ce fait, elle a quelque peu perdu du terrain dans certains des secteurs où elle était employée seule, à l'exclusion des autres langues présentes dans le pays, y compris la langue arabe, dans sa variété codifiée..”⁵ (Amina D. , 2016-2017)

El francés ha sido incluido en todas las instituciones y se ha vuelto difícil extraerlo del sistema educativo, por lo que se enseñó en el segundo curso en las escuelas, mientras que actualmente se enseña obligatoriamente desde el tercer curso de la escuela primaria como primera lengua extranjera.

Sin embargo, el idioma francés tiene un gran valor en la sociedad argelina en todas las revistas sea en los espacios del trabajo en la vida diaria o en la escuela..., hay un canal argelino que hablan todo el tiempo en francés se llama ‘canal Algérie’, Esta siempre presenta en la vida de los argelinos. Por ejemplo, hay familias ricas que hablan solamente el francés con sus niños como el caso en Oran y Argel.

En pocas palabras, La lengua francesa es una lengua extranjera importantísima en Argelia y eso su debe a su historia.

3.2.2 La presentación de la lengua inglesa en Argelia

El idioma inglés surgió inicialmente en el Reino Unido a través de los colonos germánicos, entre ellos América, que fue el campamento del Gran Imperio Británico, y con el paso del tiempo se convirtió en la lengua materna del Reino Unido y sus territorios como

⁴ Traducción propia: “Una ley de 1938 declaro que la lengua árabe como “lengua extranjera en Argelia”.

⁵ Traducción propia: “Lengua francesa tiene un cambio estatutario y en consecuencia ha perdido terreno en algunos sectores en los que he trabajado solo, con exclusión de las otras lenguas presentes en el país, incluida la lengua árabe, en su variedad codificada.”.

Irlanda, Escocia, y otros países como América, Australia, Nueva Zelanda, Canadá y Sudáfrica, por lo que es el idioma más hablado del mundo después de China e India.

La razón principal de la difusión del inglés es que la lengua materna de los países más soberanos, los Estados Unidos y el Reino Unido. Esto se debe a su impacto cultural, económico, militar y político por lo que podemos encontrar que el inglés es el único idioma que está extendido en los cinco continentes del mundo, a diferencia de otros idiomas, así como la lengua oficial en más de 50 países.

Si hablamos inglés en Argelia, hablamos específicamente del sistema educativo. Como Argelia es una colonia francesa, depende del francés como primera lengua extranjera, seguido del inglés. Esto es lo que vimos antes cuando enseñaba inglés en las etapas media y secundaria. Sin embargo, a medida que la política del país cambió, hubo un cambio repentino cuando el inglés se incluyó en la etapa primaria este año, que será seguido por una serie de cambios que se manifestarán en el tamaño de la empresa y también en el programa para las próximas etapas. Prueba de ello la declaración del presidente de Abdelmadjid Tebboune durante las vacaciones de verano, dos meses antes de que la escuela entrara en un diálogo presidencial celebrado el viernes 31 de julio 2022 a las 9 p.m. a través de canales públicos de televisión, la radio nacional y los canales privados, declaro que ” اللغة الفرنسية 'غنيمة حرب' لكن ”⁶: ”الإنكليزية لغة العالم (العربي، 2022) esto coincidió con el 60 aniversario de su independencia, cito al famoso escritor de literatura argelino Yassin , quien escribió en francés como un botín de guerra.

Por el fin, notamos que la enseñanza aprendizaje son dos términos complementarios. Podríamos decir que, en la educación, el profesor debe utilizar varias estrategias y técnicas para dominar su clase y ayudar al discente aprender mejor. Nuestro presidente Abdelmadjid Tebboune basa y da gran importancia a la enseñanza de la lengua inglesa desde el tercer curso primario hasta la universidad, y, sobre todo, cuando obliga la presentación de las tesis doctorales en inglés. Por lo tanto, Concluimos que Argelia está trabajando en introducción y difusión del idioma inglés en las universidades y en todas las disciplinas a partir del próximo año. Especialmente en la escuela primaria, se centró en las conversaciones de las que carecen los jóvenes argelinos de hoy y eso se elevarse a la nueva generación del futuro para unirse al mundo y desde él para dominar el lenguaje del mundo.

⁶Traducción propia: “El francés es un botín de guerra y el inglés es el idioma del mundo en más influyente en los pueblos”.

Capítulo II

La enseñanza de dos lenguas (Francés / Inglés) en las escuelas primarias

El lenguaje es un medio importante de comunicación humana y un instrumento de diálogo y comprensión, por lo tanto, la adquisición de idiomas es una de las habilidades más importantes que debemos desarrollar en nuestras vidas, ya sea para aumentar la lingüística, inventario cultural y de conocimientos o para viajar, entrevistar y compartir experiencias de trabajo. Esto nos abre una amplia puerta para participar en nuevas experiencias que refinan nuestra experiencia de vida.

Aprender idiomas ayuda a mejorar las capacidades cognitivas de las personas, especialmente los niños, ayudando a desarrollar habilidades de pensamiento creativo, imaginación, innovación y pensamiento crítico, así como a aumentar la capacidad de enfocar, analizar información y fortalecer la memoria.

En los últimos años ha aumentado la importancia de la enseñanza de lenguas extranjeras. Esta importancia se ha reflejado en la evolución del inglés en el mundo académico. El conocimiento de este idioma se ve ahora como una necesidad para el desarrollo individual en diversas áreas de la vida diaria.

1 La definición de la didáctica:

La palabra didáctica viene del griego: didaktiké, tiene relación con el verbo enseñar, instruir o explicar claramente. Es decir, se refiere a todo lo que es enseñanza.

La didáctica es un arte de enseñanza, es una rama de la pedagogía que investiga los métodos en la práctica de la enseñanza aprendizaje, vinculada a otras ciencias como la psicología y la metodología, se caracteriza por desarrollar los problemas representativos de la vida.

Según Camilloni 2007:

“La didáctica supone el estudio de la acción del docente en el aula, los fundamentos de esa actuación para llegar a un punto en el que las prácticas de enseñanza resulten optimizadas, en beneficio de los actores de los procesos de la enseñanza.” (Camilloni, Cols, Basabe, & Feeney, El saber didáctico , 2007)

Desde nuestra perspectiva, la didáctica es una disciplina que se puede utilizar en todas las ramas de la educación. En otras palabras, la didáctica permite a los docentes planificar

estratégicamente los procesos de enseñanza aprendizaje. Estos procesos hacen que el alumno más rápido para acomodar el contenido proporcionado.

La didáctica tiene como el objetivo de estudio de los métodos y las técnicas más eficaces que mejoren la enseñanza, simplemente facilita la adquisición del aprendizaje de los alumnos en el aula. Es una referencia teórica a medida que la ciencia analiza los procesos educativos desde sus diferentes currículos: docente y estudiante, enseñanza y aprendizaje.

En otro contexto la docencia y la didáctica constituyen una disciplina educativa de carácter práctico y normativo como objetivo específico de la técnica y la docencia, es decir, orientar eficazmente a los estudiantes en su aprendizaje.

En consecuencia, la didáctica juega un papel fundamental en la práctica docente porque permite aplicar diversas estrategias para organizar de manera adecuada y coherente el trabajo con los niños, utilizar los recursos didácticos pertinentes a cada experiencia, las estrategias e instrumentos para evaluar. Es así como, la didáctica integra cada situación de la enseñanza-aprendizaje.

El docente cuando realiza su planeamiento didáctico, debe tener en cuenta que uno de sus propósitos es el de crear y despertar la motivación de los estudiantes y las condiciones internas, que estimulan la participación y el interés de los estudiantes en cada experiencia.

Podemos concluir con una simple definición de didáctica, pero esto incluye todo el pensamiento existente:

“Es una rama de la pedagogía que tiene por objeto el estudio y guía de proceso enseñanza-aprendizaje con el fin de lograr la formación integral del educando”.

La didáctica, por su parte, se divide en didáctica general y didáctica especial. La didáctica general se encarga del estudio de las bases y fundamentos que soporta esta ciencia. Parte de un planteamiento integrable los principales elementos que concurren en el acto didáctico, como el conjunto de principios, técnicas, modelos, estrategias, entre otros, generalizables contextos y niveles escolares diferentes. La *didáctica especial*, por su parte, se orienta a los diferentes contenidos curriculares de un área de conocimiento concreta; es decir, a campos de conocimientos que requieren de una didáctica particular para lograr que el proceso de enseñanza y aprendizaje sea el más adecuado (Escribano A. , 2004)

La didáctica general tiene una gran proyección práctica, comprometida con la mejora continua de la acción educativa a través de la reflexión crítica y el análisis riguroso de los procesos de enseñanza y aprendizaje, y la didáctica especial puntualiza en la creación de estrategias específicas para optimizar este proceso. Es el campo de la especialización didáctica donde se delimita el nivel educativo al que tiene que responder, con diferentes recursos didácticos, para garantizar un adecuado proceso tanto en la enseñanza como en el aprendizaje.

1.1 Técnicas didácticas

Técnicas didácticas son formas, medios o procedimientos didácticos que se presta a ayudar a realizar el logro de una parte del aprendizaje que se busca alcanzar con las estrategias.

Son un recurso particular de que se vale el docente para llevar a efecto los propósitos planeados desde la estrategia.

Existe una gran cantidad de técnicas didácticas, al igual que existen diferentes formas de clasificarlas. Así vamos citar algunas técnicas que pueden ser útiles para implementarlas en las clases.

- **Mesa redonda:** Se trata de una técnica en la que un grupo de expertos, coordinados por un moderador, exponen conceptos o puntos de vista divergentes sobre un tema común, aportando al alumnado información variada. Al finalizar las exposiciones, el moderador resume las coincidencias y diferencias, invitando a los estudiantes a formular preguntas de carácter aclaratorio.
- **Juego de roles:** Dos o más personas representan una situación real, asumiendo los roles del caso, con la finalidad de que pueda ser mejor comprendida por el grupo.
- **Cuadro comparativo:** El cuadro comparativo es un organizador de información, que permite identificar las semejanzas y diferencias de dos o más temas, elementos o situaciones con base en criterios previamente establecidos.
- **Philipps 66:** En esta técnica un grupo grande se divide en subgrupos de seis personas, para discutir durante seis minutos un tema y llegar a una conclusión. De los informes de todos los grupos se extrae la conclusión general. Puede ser muy útil

como técnica para rescatar y movilizar los conocimientos previos que puedan tener acerca de un tema.

- **Foro:** El grupo expresa libre e informalmente sus ideas y opiniones sobre un asunto, moderados por el docente.

- **Interrogatorio:** Es una técnica que, con base en cuestionamientos, permite obtener información de los alumnos sobre conceptos, procedimientos, habilidades cognitivas, sentimientos o experiencias en relación a una temática. Es muy útil cuando se comienza a ver un nuevo tema.

- **Panel de expertos:** Un equipo de alumnos que fungen como expertos discute un tema a manera de diálogo o conversación ante el grupo. (Hernández, 2021)

Podemos decir que sería deseable integrar estas técnicas en la planificación educativa, teniendo en cuenta las características y necesidades del grupo, así como las lecciones aprendidas para su implementación. Y que el maestro debe elegir técnicas adecuadas con las necesidades de su grupo para motivar los alumnos y promover la participación.

La importancia de las técnicas didácticas reside en aportar modelos educativos para aumentar la capacidad de organización de la información de manera lógica, integración de nuevas relaciones de concepto, identificar ideas relevantes y previas de la materia, etc.

La utilización de técnicas didácticas para el proceso enseñanza aprendizaje son sumamente fundamentales, debido a que los participantes aprenden mucho más cuando un gran número del grupo participa aportando conocimiento generalizado.

1.2 Funciones de la didáctica

Según Machado (2016), las funciones didácticas son aquellos elementos del proceso docente educativo de la clase o de la enseñanza que tienen un carácter general y necesario para que se cumplan los objetivos establecidos. (Risel Ruiz Cordovés, 2021)

En pocas palabras son reglas concretas que se realizan a partir de la generalización de los principios didácticos que tienen carácter general y son necesarias para un fin determinado. Es

decir, son normas que permiten al docente aplica de forma más específica, particular y secuencial.

a.) Función Formativa: Los medios promueven que los estudiantes expresen sus sentimientos y emociones, además de producir una mayor difusión y accesibilidad a la formación, crea y aplica nuevos conocimientos.

b.) Función Mediadora: El docente se convierte en trasmisor de conocimientos, el de animador, el de supervisor o guía del proceso de aprendizaje e incluso el de investigador educativo, además de que garantiza la formación del alumno, abarcando los planes conceptuales, reflexivos y prácticos. Los procesos educativos de la educación deben ser para formar personas y que estas personas gestionen sus propios aprendizajes, que en momentos de conflictos puedan tomar sus decisiones y poniendo en práctica sus conocimientos.

c.) Funciones Normativa: La enseñanza consiste en transmitir un saber a los alumnos. Por lo que, la pedagogía es, entonces, el arte de comunicar, de "hacer pasar un saber". El maestro muestra las nociones, las introduce, provee los ejemplos, el alumno, en primer lugar, aprende, escucha, debe estar atento; luego imita, se entrena, se ejercita y al final, aplica el saber ya está acabado, ya está construido. (SUC, 2020, pág. 10)

Autores como el Mexicano Ramón Ferreiro en el 2009 y el 2012, plantean las siete funciones de la sesión de la clase:

- Ambiente agradable: entorno favorable en un aula que brinde las herramientas necesarias.
- Orientación de la atención: se basa en la motivación para el aprendizaje con temas de interés relacionándose con las personas y lograr el máximo desenvolvimiento.
- Recapitulación: presentar nuevamente temas en resumen de manera precisa, para reforzar una de manera agradable promoviendo y tener conocimientos más definidos.
- Procesamiento de la información: el ser humano es concebido como un sujeto activo en su aprendizaje, y realiza la actividad del procesamiento y uso de la información para interactuar.

- Interpretación social positiva: brindar conocimientos adquiridos hablando, y demostrar experiencias para aportar a una comunidad de aprendizaje.
- Evaluación: es usado para medir la capacidad, y desarrollarla en un juicio de preguntas sobre el aprendizaje dado, que busca el análisis, criterios, después de un temario con su fundamentó.
- Reflexión: es el momento que se dedica al alumno identifique, evalúe y proyecte los aprendizajes logrados. (REDACTOR1, 2022)

Personalmente, veo que cuando el profesor cumple estas funciones en una sesión de aprendizaje logra un verdadero aprendizaje de los alumnos.

2 Los métodos de enseñar las lenguas extranjeras en el tercer curso

El idioma extranjero permite a los alumnos adquirir más habilidades de comunicación, tener una doble visión de la vida siempre abre el camino para entender otros modos de vida. Pero el éxito de la enseñanza de una lengua extranjera a necesita varios métodos que deben facilitar las situaciones.

2.1 Métodos gramática traducción:

La traducción gramatical o método tradicional fue el primer método de la enseñanza de las lenguas extranjeras dominada en Europa entre 1840- 1940, se centra en la expresión y comprensión escrita también se basa en el aprendizaje de reglas gramaticales y vocabulario lingüístico. Uno de sus principales objetivos es que el alumno pueda traducir de un idioma a otra.

2.2 Método directo:

La forma directa de enseñar también se conoce como la forma natural. Su idea principal es que solo utiliza el idioma objetivo que los alumnos tratan de aprender. Se centra en la comunicación, Es decir los conceptos y el vocabulario se enseñan a través de los elementos visuales, lecturas con voz alta, la repetición, se basa de todo lo que oral. Las reglas se enseñan inductivamente, a través de la presentación oral del profesor. (DAVID)

2.3 Método audiovisual:

El método audiovisual se basa en el uso común de la imagen y del sonido. El bróker de sonido era grabaciones magnéticas y soporte visual a través de vistas fijas. Los métodos audiovisuales utilizados en la secuencia de imágenes que podrían ser en dos tipos: migrar imágenes que traducen la declaración en mostrar contenido semántico de mensajes o

imágenes circunstanciales que prefiere el estado de pronunciación y los elementos no lingüísticos tal como gestos, actitudes, relaciones emocionales, etc. También las imágenes actúan como punto de partida para la comprensión directa, sin pasaje en la lengua materna. Este método se aplica igualmente a la lexicografía (sin recurrir a Traducción a la lengua materna (gramática) sin Bróker base, el alumno percibe las reglas intuitivamente

2.4 Método comunicativo:

La enseñanza comunicativa es un término para la enseñanza de las lenguas, se considera como una de las primordiales metodologías de didáctica que corresponde a una visión de aprendizaje basada en el significado y el contexto de la declaración en caso de comunicación. Simplemente este método permite a los alumnos comunicarse en diferentes situaciones. Favorece el oral, da importancia a la escritura y su maestría para adquirir las cuatro competencias básicas (Compresión oral / producción oral /compresión escrita/ producción escrita). (SEARA, L'évolution des motodologies dans l'enseignement du francais langue étrangère depuis la mhétodologie traditionnelle jusqu'au nos jours)

2.5 El enfoque por competencias:

El concepto de "el enfoque por competencias" es un concepto desarrollado a principios de los años 1990 y tiene como objeto construir referencias basadas en los conocimientos técnicos, evaluados en el marco de la realización de una serie de tareas complejas. Entonces, la enseñanza se convierte en aprendizaje. El aprendizaje ya no es pasivo porque rechaza los prejuicios, y el alumno participa en su aprendizaje en forma de casos problemáticos que debe resolver en cooperación con su profesor y sus colegas. (Ammouden, 2018)

3 Las causas de la integración de la lengua inglesa en primaria

En los últimos años, la enseñanza del idioma inglés suele comenzar al comienzo del colegio, es decir, después de que el alumno alcanza a los 11 años de edad. Mientras que la enseñanza del francés comienza en el tercer año de primaria hasta la secundaria. La universidad suele depender de esta última para enseñar disciplinas científicas como la medicina.

Más recientemente, inglés cuenta con el apoyo de la nueva generación de jóvenes argelinos que están más abiertos a su uso en la comunicación. Argelia ha sido testigo de un aumento en el número de institutos y escuelas privadas para enseñar este idioma.

Esta última, se ha vuelto muy importante en el contexto educativo. Los contenidos básicos del tema inglés son indispensables para lograr un aprendizaje significativo, duradero y aplicado, ya sea en la vida como en el desempeño profesional.

En 2019, el Ministerio de Educación Superior anunció una tendencia a intensificar la educación en inglés, en estudios de posgrado y en materias que actualmente se imparten en francés. Ha recibido un apoyo considerable entre la familia universitaria, esperando encontrar su camino hacia la aplicación progresiva.

En 2022, Argelia ha experimentado grandes cambios en el sistema educativo especialmente en la enseñanza de la lengua inglesa, que ha incorporado en las escuelas de primaria como segunda lengua extranjera (LE) en que ha adquirido mayor importancia.

La inclusión del inglés es positiva, pero es necesario crear todas las condiciones adecuadas para esta nueva experiencia, el ministro de Educación Nacional Abdel Hakim Belabid, dijo que “كل الإمكانيات المادية والبشرية والتنظيمية متوفرة لإنجاح إدراج اللغة الانجليزية في التعليم الابتدائي” (Moumen, 2022)⁷, por eso, los órganos interesados se esforzaron por adoptar medidas especiales en términos de la composición y la cualificación de los profesores y la preparación de libros de texto en inglés por los profesionales, proporcionaron planes de estudio para la realización de esta nueva asignatura como asignatura básica aplicable a otras asignaturas, con el fin de confiar en una metodología sencilla que facilite la comprensión y el uso del alumno de las composiciones lingüísticas y mejore sus habilidades de escritura y pronunciación.

Esta decisión provoco muchas reacciones, Ahmed Tessa, un antecedente profesor de inglés considero que “تدريس ثلاث لغات (العربية والفرنسية والإنجليزية) لتلاميذ المدارس الابتدائية سيخلق إرباكاً في عقول الأطفال” (euronews, euronews., 2022)⁸ ya que hubo muchas quienes se opusieron y vieron que eso no es razonable que un alumno de ocho años estudie tres idiomas a la vez, y dicen que esta “congestión lingüística” dañara mentalmente a los niños, Y por otro, el presidente del Sindicato Nacional de Trabajadores de la Educación y la Formación, Sadiq Dziri, que dijo “القرار جيد وانتظرناه طويلاً ... لأن اللغة الانجليزية هي لغة العلم والتكنولوجيا” (euronews, euronews, 2022)⁹ hubo quienes lo apoyaron y vieron que es una buena disposición.

⁷ Traducción propia: “Todas las posibilidades materiales, humanas y organizativas disponibles para la inclusión exitosa del inglés en la educación primaria”.

⁸ Traducción propia: “La enseñanza de tres idiomas (árabe, francés e inglés) a los alumnos de primaria creará confusión en la mente de los niños”.

⁹ Traducción propia: La decisión es buena y hemos esperado mucho tiempo... Porque el inglés es el idioma de la ciencia y la tecnología”.

Chen, Chang, Y.H. y Chang, W. H. (2016) Sostienen que el aprendizaje de inglés como LE ya no es solo un tema de orden académico, este es ahora un puente esencial para la comercialización, la evolución y la comunicación. (Chen, 2016, pp. 01-05)

Es decir, aprender el inglés no se limita en una asignatura académica sino se considera como una necesidad en el mundo, es un factor fundamental de desarrollo y avance de varios aspectos.

Hinkel (2010) “el inglés se ha convertido en un lenguaje global para comunicar la información y el conocimiento sociocultural que constantemente evoluciona y que por ende requiere de un aprendizaje lingüístico integrado.” (Hinkel, 2010, pp. 110-126)

El inglés se ha convertido en una ventana hacia un mundo globalizado, la dependencia total de la mayoría de los países del mundo en este idioma, que ocupa un lugar global, ya que proporciona oportunidades para la comunicación internacional, así como la esfera económica y social, desarrollo tecnológico y apertura de internet que dicta el uso de los juegos y los métodos de redes a través de sitios de redes sociales y aplicaciones que también dependen de esta lengua, ya que lo ven como una puerta de entrada al mundo. Es más que una herramienta de comunicación, sino un lenguaje de ciencia, conocimiento, investigación y programación que se ha vuelto inevitable.

Frank Smith (Psico-lingüista Inglés) dijo, "One language sets you in a corridor for life. Two languages open every door along the way."¹⁰ (Smith, 1992). Esta cita significa que, si solo conoces un idioma, estarás limitado en lo que puedes hacer y a dónde puedes ir en la vida. Sin embargo, si conoces dos idiomas, tendrás muchas más oportunidades.

4 ¿Por qué los niños son mejor aprendices que los adultos?

Un equipo de neurocientíficos de la Universidad de Brown llevó a cabo un nuevo estudio, detallando los mecanismos cerebrales detrás de la mayor eficacia del aprendizaje en niños en comparación con los adultos, como los niños se caracterizan por su capacidad para aprender grandes cantidades de nueva información rápida y fácilmente, y se encontró que la causa fue el neurotransmisor GABA, abreviado por gamma-amino biotric. Takeo Watanabe¹¹ "Our

¹⁰ Traducción propia: “Un idioma te pone en un pasillo durante toda la vida. Dos idiomas te abren todas las puertas a lo largo del camino.”

¹¹ Takeo Watanabe recibió su PhD. en Psicología de la Universidad de Tokio en 1989. Enseñó en la Universidad de Boston antes de venir a Brown en 2012, donde ahora es profesor de Fred M. Seed. Su investigación se centra

results show that children of elementary school age can learn more items within a given period of time than adults, making learning more efficient in children".¹² (Ionescu, 2022)

Es decir que enseñar el inglés en la etapa primaria regala ventajas que van más allá de dominar una lengua extranjera. Entre los seis 6 y los doce 12 años, los niños están en una etapa crucial de su desarrollo intelectual, personal, social y emocional. En el que adquieran fácilmente las bases del idioma como el vocabulario, gramática y ortografía, principios de pronunciación y desarrollo de comprensión de lectura, entre otros conocimientos, aprenden sobre otras culturas, lo que les hace más tolerantes y cosmopolitas. Eso es muy importante para que generen confianza para comunicarse en un entorno dominado por una segunda lengua.

El Dr. Dahmani Abdelkader, especialista en psicología de la educación en la Escuela Superior de Profesores de Bouzraia, destaca en un diálogo con el periódico Al-Shurooq que

"أنه لا بد من مواكبة التقدم التكنولوجي الحديث وأن المتعلم في مرحلة اللغة الطفولة يستطيع دراسة اللغة الأجنبية جنباً إلى جنب مع دراسة الأم وأن الصغار يتعلمون لغة جديدة بكل سهولة بخلاف ما يجده الكبار من صعوبة عند تعلم لغة جديدة، إذ يمضون وقتاً كبيراً ويبدلون جهداً مضنياً لكي يتعلموا القليل، في حين يكتسبها الصغار عن طريق سماعها فقط وتكون النتيجة أن الصغار أفضل في تعلم هذه اللغة من الكبار الذين يبذلون جهداً أكبر"¹³ (Ameri, 2022)

Aprender idiomas es esencial porque la nueva era debe seguir el ritmo. Un niño tiene más capacidad de entender y asimilar que un adulto porque su cerebro es mucho más plástico, pero los adultos tienen que hacer mucho más esfuerzo.

en el aprendizaje perceptual, y los roles de las señales de atención y refuerzo en el aprendizaje. Su investigación está respaldada por los NIH.

¹² Traducción propia: "Nuestros resultados muestran que los niños en edad escolar primaria pueden aprender más artículos dentro de un período de tiempo dado que los adultos, haciendo el aprendizaje más eficiente en los niños."

¹³ Traducción propia: "Es necesario seguir el ritmo de los avances tecnológicos modernos y que el alumno en la infancia pueda estudiar la lengua extranjera junto con el estudio de la lengua materna y que los jóvenes aprendan una nueva lengua fácilmente distinta de la dificultad que los adultos encuentran al aprender una nueva idioma mientras pasan mucho tiempo y hacen un esfuerzo minucioso para aprender poco, Mientras que los jóvenes lo adquieren solo escuchándolo, el resultado es que los jóvenes son mejores aprendiendo este idioma que los adultos que hacen un mayor esfuerzo."

El aprendizaje de las lenguas es vital porque se consideran como deportes intelectuales que protegen la mente y el cerebro de la debilidad y la muerte, porque hacen que las células cerebrales trabajen constantemente para que no se debiliten y mueran. Por lo tanto, es imposible que los niños que aprenden varios idiomas desarrollen mala memoria, olvido y enfermedad de Alzheimer. Los nuevos idiomas desempeñan un papel activo en el aumento de las habilidades creativas e intelectuales de los niños, haciéndolos creativos en la innovación de ideas y la invención de algunas cosas simples que se adapten a sus etapas de edad.

Así que el miedo no es la integración de la lengua inglesa, pero de los planes de estudio pesados. Aunque esta lengua no es nueva para nosotros, muchas de nuestros hermanos y hermanas lo aprenden en el colegio y el liceo, en escuelas privadas..., etc. Enseñar este idioma a nuestros niños añadirá valor a ellos y a sus consejos científicos. No les sea difícil entender los textos y traducirlos en el futuro.

5. Horario y el programa de las dos lenguas.

Este año, el alumno argelino aprende el idioma francés junto con el inglés en el tercer año de la escuela primaria después de haber recibido los principios de su lengua materna en el primer y el segundo año primario.

•Horario y el programa de la lengua francesa

No se puede decir que el francés sea una lengua extranjera para el alumno, ya que nuestra comunidad no está sin palabras y frases francesas, la mayor parte de su vocabulario está en el dialecto argelino. Por un lado, algunas familias y clases se comunican en esta última, donde sus hijos son capaces de ella y, por otro lado, la mayoría es conservadora y se hablan solamente en árabe.

En la educación el francés es una disciplina importantísima en la enseñanza científica y técnica. El tercer año de primaria es el primer año de enseñanza/aprendizaje de la lengua francesa como lengua extranjera. El plan de 3^a A.P., es realizable en 108_116 horas. Este cálculo se hace sobre la base de un año escolar de 32 semanas, dedicadas al aprendizaje a razón de secuencias de aprendizaje de 3 horas por semana (alrededor de 03 clases: dos de 45 minutos y otra de una hora y media).

En esta etapa abarca un programa anual que contiene cuatro tipos de diversas unidades básicas divididas en secciones que cada una lleva un conjunto de datos o lecciones entre ellas:

viva la escuela, realizar el álbum de la clase... Donde el discípulo aprende cómo hacer un contacto verbal (saludar y presentarse) con los demás respetando las normas de esta lengua.

También, se aprende todo lo que concierne el ámbito familiar, por ejemplo: cómo presentar su familia y cómo se llaman sus miembros. Hasta que llegue a un punto de agradecer, pedir un objetivo, construye una simple oración sobre sí mismo. Por escrito u oralmente al mismo tiempo, descubre los nombres de los animales, de los meses, las estaciones... ¿Cómo pedir la hora?

En síntesis, me parece que está bien todas las unidades porque son muy interesantes para que el alumno pueda asegurar de hablar la lengua francesa a un modo correcto y coherente.

•Horario y el programa de la lengua inglesa

La comunicación entre los pueblos, pasando por el idioma inglés, porque es la primera lengua hablada en el mundo que tomó una dimensión tecnológica y despegó a la velocidad del rayo. Ya que este idioma entro en la vida diaria de los argelinos y comenzaron a usarla en su dialecto diario. Esto contribuyó a la creciente apertura de las instituciones para enseñar inglés y recibían un gran número de novicios donde proponen un plan de formación para aprender y aumentar el nivel, están situados en las grandes ciudades como, por ejemplo: Argel, Oran...etc. Y, por lo tanto, se integra en la escuela primaria a partir del tercer año.

El horario escolar de la enseñanza de inglés no es bastante para los alumnos en comparación con el francés, donde hay dos clases por semana durante 45 minutos, la mayoría de los profesores de este idioma ven que las horas de enseñanza son insuficientes, lo que no deja tiempo para que se asegure de explotar con prudencia: remediación, consolidación, recuperación, apoyo... Como el profesor de esta materia se encarga de enseñar en 3 instituciones educativas adyacentes a la zona en la que viven, para asegurar la adhesión de cada profesor de más de 20 horas.

El programa del inglés se divide en seis unidades que son: la primera unidad “yo, mi familia y mis amigos”, también, la segunda unidad “mi escuela”, así, pues la tercera unidad “mi casa”, sin embargo, la cuarteta “mi tiempo de juego”, por otra parte, la quinta “mis mascotas”, y la sexta “mi cumpleaños elegante”.

El libro de inglés ayudará a los futuros alumnos a aprender fácilmente este idioma por primera vez en la escuela, permitiéndoles enseñar inglés a través actividades que den al alumno la oportunidad de comunicarse verbalmente con sus colegas y profesores. Consiste en

Capítulo II La enseñanza de dos lenguas (francés / inglés) en las escuelas primarias

muchos dibujos y juegos que motivaran al alumno. Con respecto a los temas, son diversos y se refieren a "la familia del alumno, la escuela, el medio ambiente....., para que pueda comunicarse con sus amigos en el ámbito familiar, profesional y hasta la realización de un contexto de vacaciones y eventos." Este libro también ayudará al alumno a "hablar inglés y escribirlo fácilmente y le permitirá abrirse al mundo y mejorar su amor por su patria."

Por fin, hablamos de la didáctica que es una especialización educativa prevista en las ciencias de la educación y se encarga de estudiar e intervenir en el proceso de enseñanza y aprendizaje con el fin de mejorar los métodos, técnicas y herramientas involucrados. Decimos que en la enseñanza de dos lenguas extranjeras (francés/ inglés) en el mismo año para niños de tercer curso primario: el maestro debe conocer y crear varios nuevos métodos como por ejemplo "enfoque por competencias" para manipular su clase.

Concluimos que, en comparación entre la enseñanza de dos idiomas podemos observar que el programa anual de la lengua francés se basa sobre todo de lo que abarca el oral y el escrito al mismo tiempo, en cambio que idioma inglés se base sobre el oral.

Capítulo III

Metodología de investigación e interpretación de los datos

La enseñanza de idiomas extranjeras en Argelia está recibiendo cada vez más atención de los interesados en el campo de la educación, donde el inglés hoy en día enseña junto al francés en la primera fase, se puede notar que esta resolución provocó un amplio debate en las comunidades educativas y sobre todo en Argelia, dividiendo entre la mitad de los partidarios y la mitad de los oposiciones.

1. Metodología de investigación

En la última fase de nuestro capítulo, demostrar la metodología utilizada y analizar los datos que encontramos en las escuelas de Sidi Bel Abbes y Tlemcen y descubrir cómo se afecta la enseñanza de dos idiomas extranjeros en el niño con el objetivo de conocer y saber lo que el docente puede transmitir en la clase con alumnos para saber cómo pasa la enseñanza de las lenguas inglés y francés y como los aprendices adaptan con el nuevo sistema.

2. Tipo de investigación

Hemos desarrollado dos cuestionarios que incluyen una serie de preguntas formuladas (uno para los profesores del francés y el otro para los profesores del inglés). Por lo tanto, hemos redactado veinte preguntas claras y comprensibles relacionadas con nuestro tema de investigación, evitando especialmente las cuestiones ambiguas. Se contiene de dos tipos de interrogaciones, en primer lugar preguntas que tienen posibilidades adecuadas a cada una. Y por las otras preguntas que son abiertas relacionadas con la opinión personal de cada profesor.

3. Muestra

Esta encuesta destinada a siete profesores compuestos de dos géneros masculino y femenino como se puede notar que la mayoría son mujeres hay solamente (2) hombres.

4. Terreno

Hemos ido nuestra indagación en tres diferentes escuelas primarias alrededores de la ciudad de Sidi Bel Abbés (Kenniche Boumediene) y de Tlemcen (Melliani Mohamed, Moualid Boukhelifa).

5. Análisis de los datos

En nuestro trabajo queremos defender lo que hemos mencionado en nuestra problemática. Este capítulo está dedicado al marco metodológico de nuestra investigación “que es sin duda cualitativo, cuantitativo y analítico”.

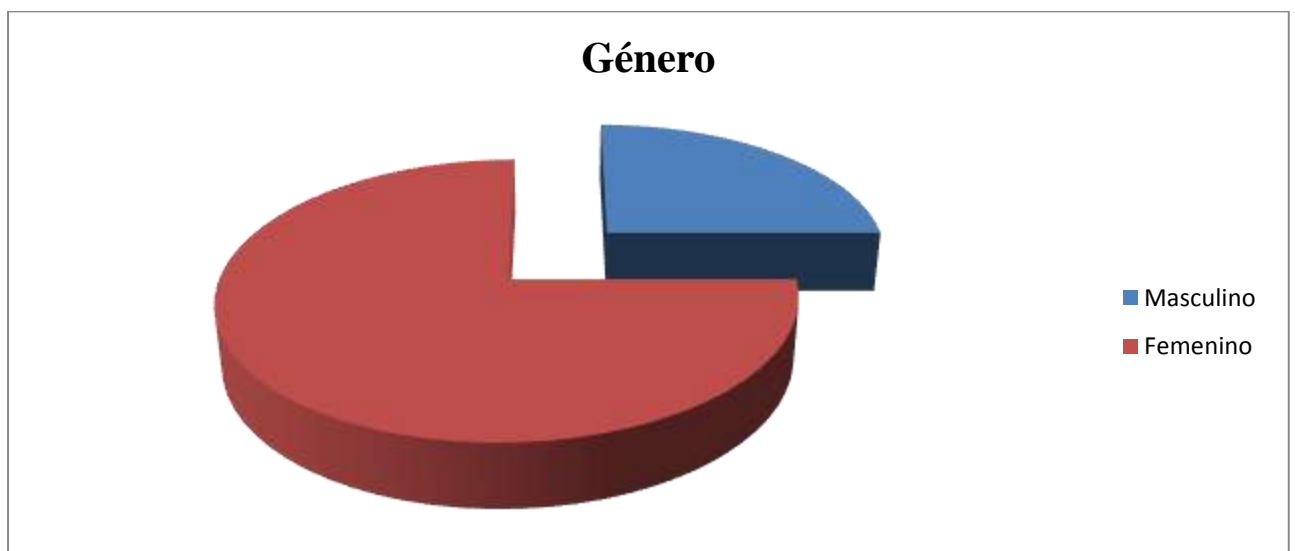
5.1 Análisis de las respuestas del cuestionario del francés

El presente cuadro muestra el número de encuestados de ambos sexos (masculino/femenino) para determinar el porcentaje.

Tabla n°1: Porcentaje de los encuestadores según el sexo

Masculino		Femenino	
Frecuencias	Porcentaje	Frecuencias	Porcentaje
1	25%	3	75%

Gráfico n°1:



Según el gráfico, el porcentaje de los hombres es 25%, donde encontramos el 75% de las mujeres.

Entonces podemos indicar que la mayoría del porcentaje es de sexo femenino.

• **Pregunta número 1:**

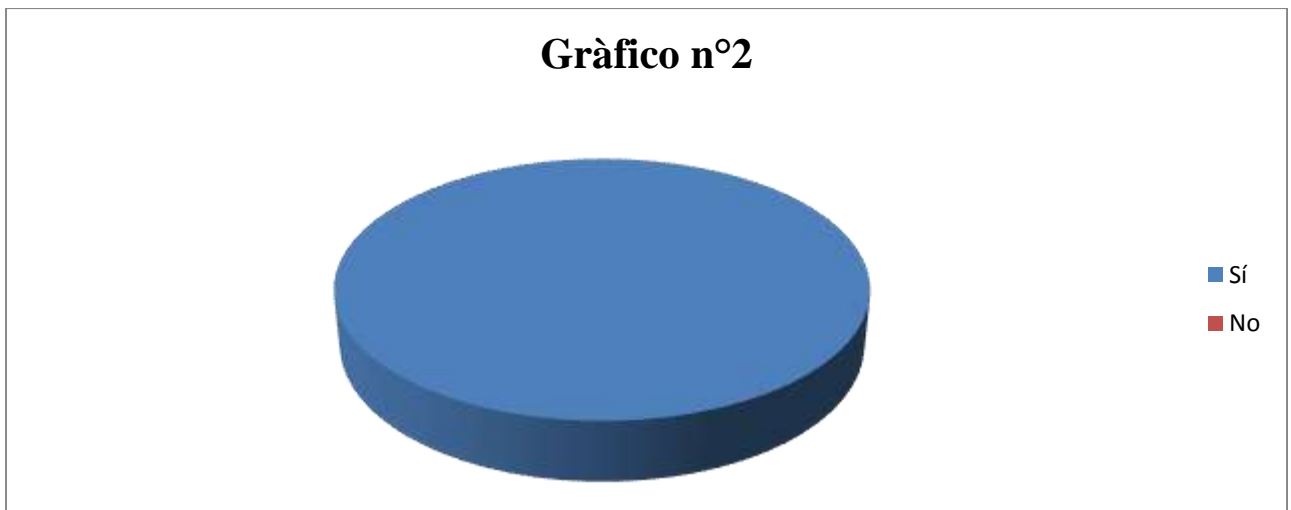
Desde su punto de vista como profesor de lengua extranjera en una primaria ¿Cree que usted un niño de tercer curso de 8 años, es capaz de aprender dos idiomas extranjeras al mismo año?

El objetivo de esta pregunta si el alumno es capaz de aprender dos lenguas en el mismo año.

Tabla n°2:

Sí		No	
Frecuencias	Porcentaje	Frecuencias	Porcentaje
4	100%	0	0%

Gráfico n°2:



En respeto el siguiente gráfico, encontramos que el porcentaje de maestros que están de acuerdo es 100% mientras que el porcentaje de rechazadores es 0%.

Eso significa, que el alumno del tercer curso tiene la capacidad y la habilidad de absorber dos nuevos idiomas en el mismo año. Así me parece que es totalmente obvio.

Hay una multiplicidad de opiniones de un profesor a otro, ya que la mayoría de sus opiniones son que la edad temprana permite fácilmente que las lenguas se aprendan de una buena manera.

- **Pregunta número 2:**

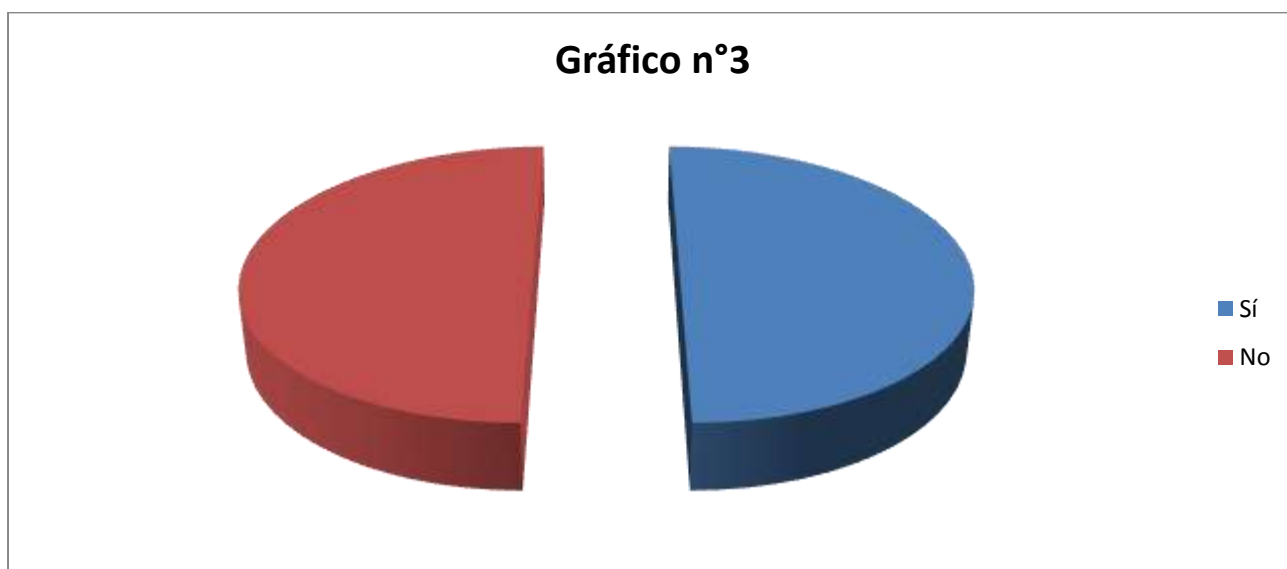
¿Se afecta el inglés sobre la enseñanza del francés últimamente?

Hemos planteado esta pregunta para conocer si el inglés afectaba el francés.

Tabla n°3:

Sí		No	
Frecuencias	Porcentaje	Frecuencias	Porcentaje
2	50%	2	50%

Gráfico n°3:



Según este gráfico, el porcentaje de los dos géneros son paralelos el 50% pero cada uno tenía su punto de vista distinto.

A lo largo de esta investigación ya que apuntamos que cada debilidad en aprender estas lenguas, el único responsable es y será siempre el maestro, hay que los profesores serán capaces y tenían una buena metodología para atraer la atención educativa del alumno.

- **Pregunta número 3:**

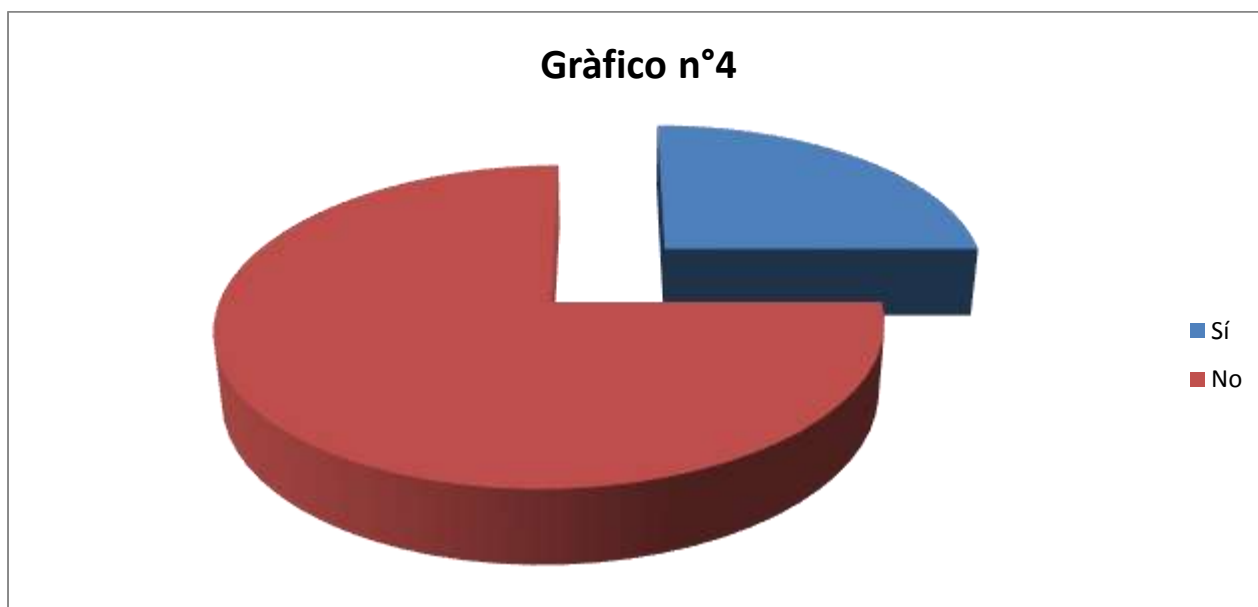
¿Si el idioma inglés ha sido un competidor de la lengua francesa?

La meta de esta pregunta descubrir si los alumnos han tenido grandes tendencias hacia el inglés.

Tabla n°4:

Sí		No	
Frecuencias	Porcentaje	Frecuencias	Porcentaje
1	25%	3	75%

Gráfico n°4:



A través de esto podemos observar que 25% de los docentes piensan que la lengua inglesa es un competidor del francés mientras que 75% no están de acuerdo, porque creen que estas dos lenguas son complementarias y gracias a ellos, el alumno se puede comunicar y ser una persona bilingüe.

- **Pregunta número 4:**

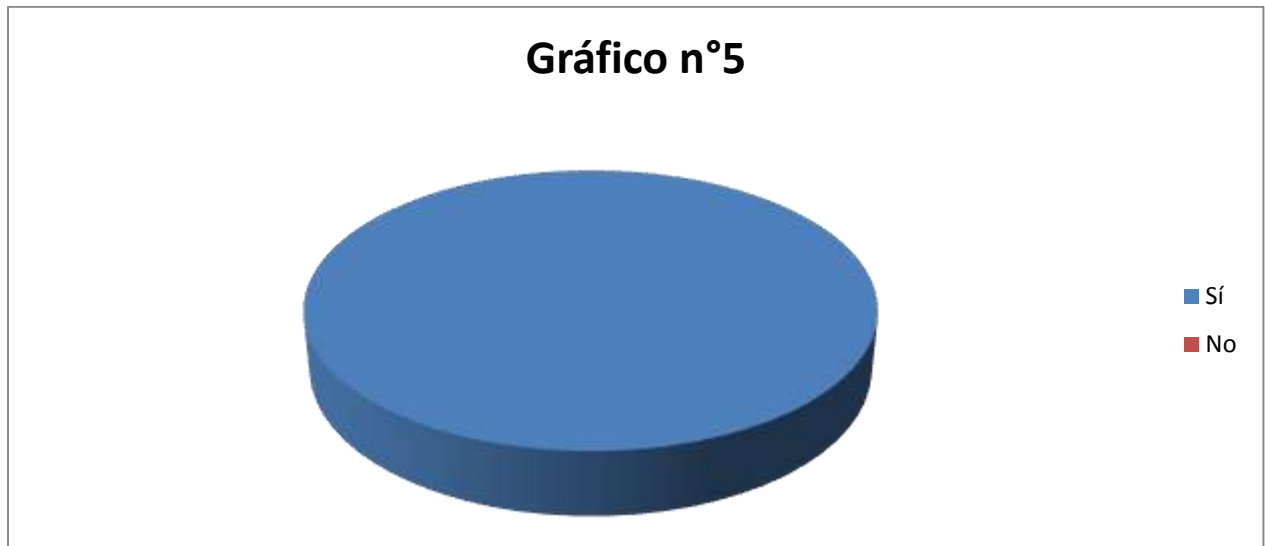
¿Es correctamente integrar el inglés con el francés en la escuela primaria en el mismo año?

La finalidad de esta pregunta es conocer el valor añadido del inglés en el programa.

Tabla n°5

Sí		No	
Frecuencias	Porcentaje	Frecuencias	Porcentaje
4	100%	0	0%

Gráfico n°5:



El porcentaje de esta cuestión es 100%, después de este análisis sobre los datos, podemos decir que todos los profesores están de acuerdo que la integración del inglés junto al francés es una decisión correcta y tiene muchos beneficios.

- **Pregunta número 3:**

¿Tienen ustedes dificultades para transmitir la información al alumno?

Con esta pregunta, hemos intentado averiguar si había problemas con la transferencia de información al alumno.

Tabla n°6:

Sí		No	
Frecuencias	Porcentaje	Frecuencias	Porcentaje
1	25%	3	75%

Gráfico n°6:



En lo tocante a la respuesta de esta duda, 75% de los maestros han declarado que, no existe ninguna dificultad al transmitir las informaciones por los alumnos de diferentes niveles.

- **Pregunta número 6:**

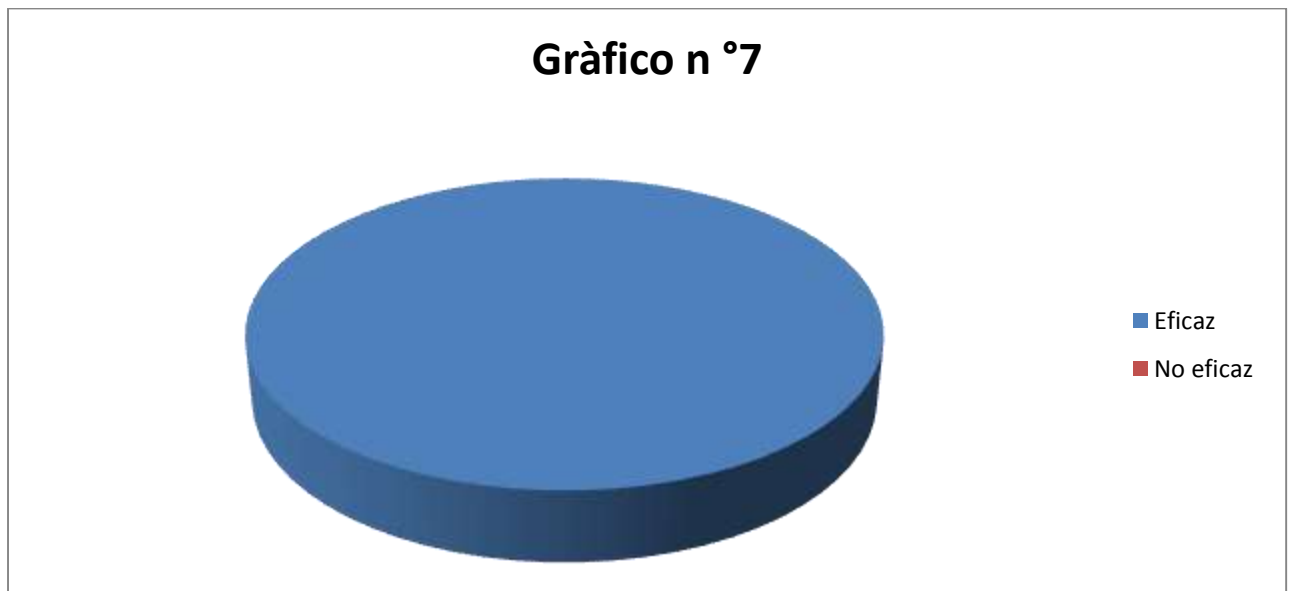
Como es usted profesor de lengua extranjera ¿Qué piensa sobre el nuevo sistema educativo?

A través de las respuestas anteriores queremos ver la opinión de los profesores.

Tabla n°7:

Eficaz		No eficaz	
Frecuencias	Porcentaje	Frecuencias	Porcentaje
4	100%	0	0%

Gráfico n°7:



Según los puntos de los docentes es que el sistema educativo nos da la oportunidad de la adquisición de las dos lenguas en la escuela primaria, una buena actitud y una realidad autentica.

- **Pregunta número 7:**

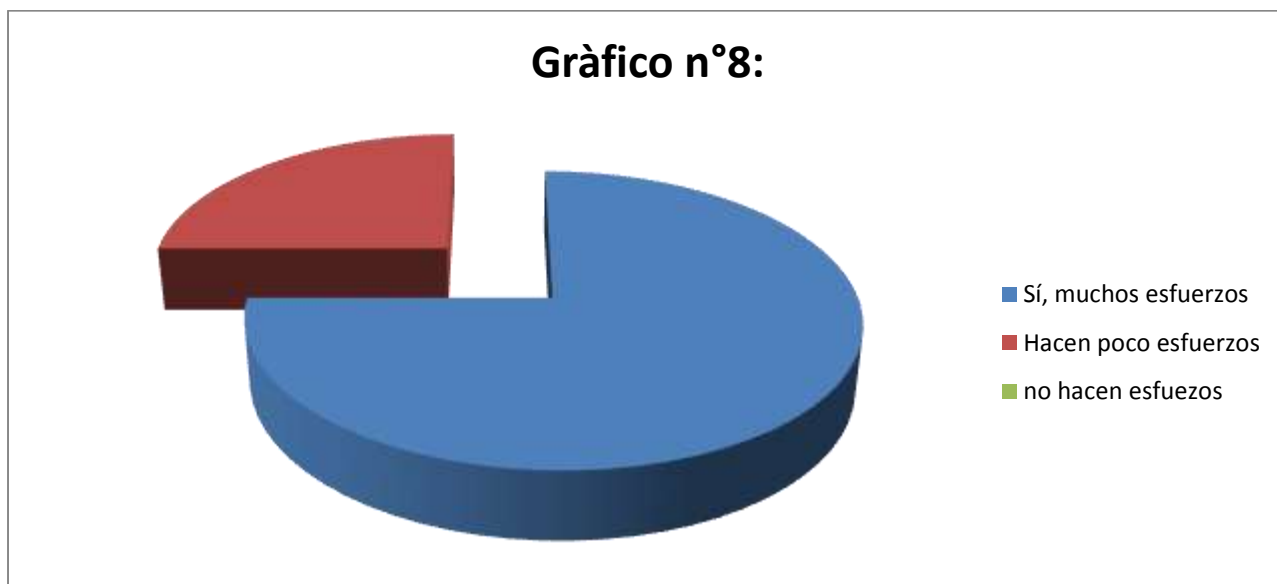
¿Hacen los alumnos esfuerzos con el nuevo sistema en el aula?

La siguiente pregunta demuestra los esfuerzos de los alumnos y como interactúa con el programa y el profesor.

Tabla n°8:

Sí, muchos esfuerzos		Hacen poco esfuerzos		No hacen esfuerzos	
Frecuencias	Porcentaje	Frecuencias	Porcentaje	Frecuencias	Porcentaje
3	75%	1	25%	0	0%

Gráfico n°8:



La siguiente cuestión referida a la participación de los alumnos en clase, y se observa que el resultado es 75% hacen muchos esfuerzos mientras que 25% dicen que hacen poco esfuerzos.

Es necesario garantizar que todos los docentes estén motivados para hacer su trabajo lo mejor que pueden y equipados con lo que necesitan para enseñar de manera efectiva.

- **Pregunta número 8:**

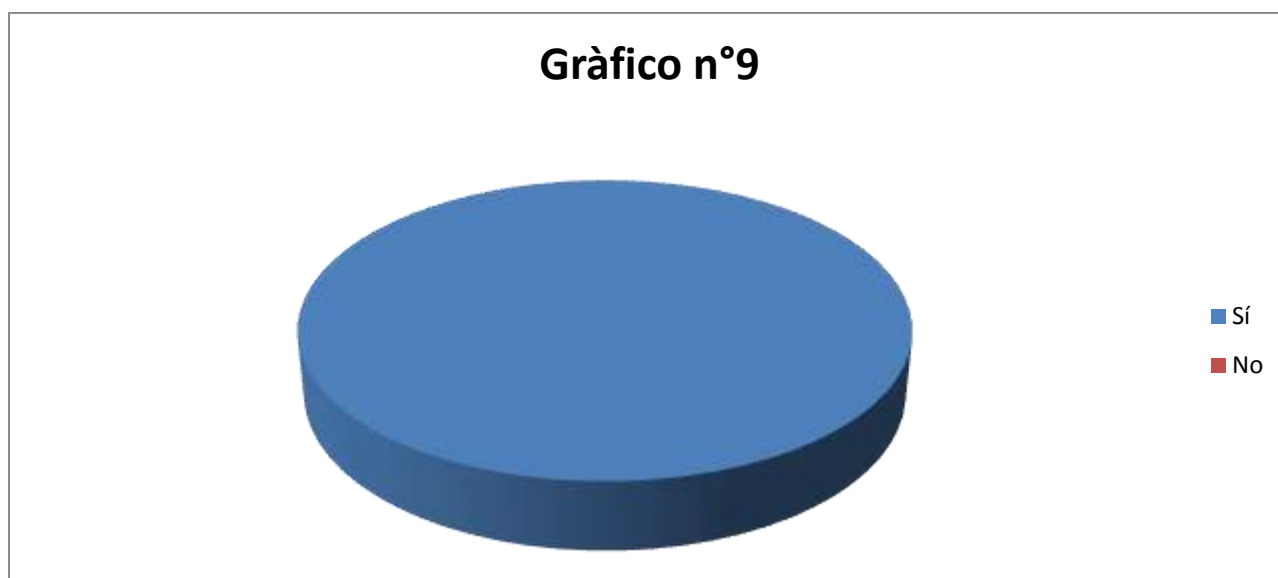
¿El aula de la lengua extranjera falta material?

La pregunta número nueve nos muestra si las escuelas tienen los materiales pedagógicos necesarios que ayudan a los profesores a facilitar la comprensión de las clases de idiomas extranjeros.

Tabla n°9:

Sí		No	
Frecuencias	Porcentaje	Frecuencias	Porcentaje
4	100%	0	0%

Gráfico n°9:



Observamos que 100% de las respuestas son afirmativas. De esto concluimos que las posibilidades necesarias y las herramientas pedagógicas que necesitan los profesores de idiomas extranjeros no están disponibles para tener éxito en la enseñanza de idiomas de maneras modernas.

- **Pregunta número 9:**

¿Qué tipo de metodología eligen ustedes para realizar el proceso de enseñanza-aprendizaje?

Para conseguir una metodología que conviene al aprendizaje de las lenguas, notamos que cada profesor respecto el programa educativo pero al tener una metodología propia.

- **Pregunta número 10:**

Por el fin, aprender un idioma es abierto a las culturas y añadir el individuo. ¿Qué te parece este dicho?

El aprendizaje de los idiomas es muy importantísimo en la vida del ser humano, se puede conseguir un nivel culto, nos da la ocasión de ser una persona multilingüe y abrir al mundo laboral y profesional.

5.2 Análisis de las respuestas de cuestionario del inglés

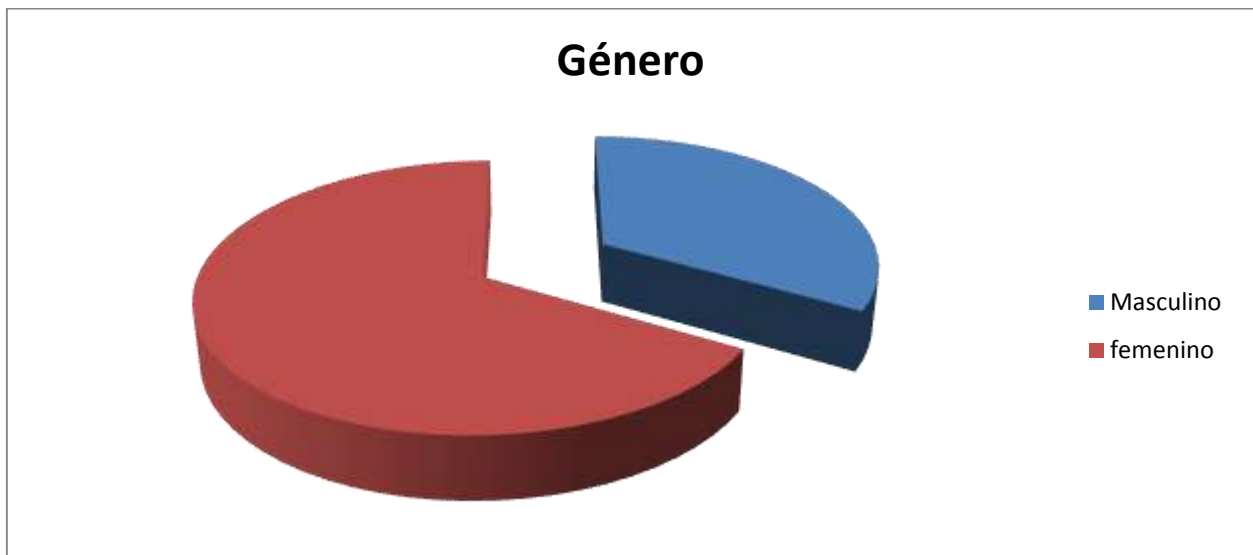
Porcentaje de los encuestados según el sexo:

Este cuadro presenta el número de encuestados según el sexos (masculino/femenino) para determinar el porcentaje.

Tabla 10:

Masculino		Femenino	
Frecuencias	Porcentaje	Frecuencias	Porcentaje
1	33%	2	67%

Gráfico n°10:



En respeto el siguiente grafico cabe destacar el porcentaje del sexo masculino 33%, y la otra del sexo femenino 67%.

Según el resultado del porcentaje encontramos que La mayoría son mujeres.

- **Pregunta número 1:**

Después de enseñar últimamente ¿aceptan ustedes la integración del inglés en las escuelas primarias?

Con esta pregunta queremos conocer el punto de vista de los profesores sobre la integración del inglés como segunda lengua.

Tabla 2:

Sí		No	
Frecuencias	Porcentaje	Frecuencias	Porcentaje
3	100%	0	0%

Gráfico n°2:



En síntesis y con una claridad de los puntos de vista de los profesores podemos decir que 100% están acuerdos de esta decisión. Porque ven que es fácil de aprender inglés por métodos de escritura y quieren que los últimos se basen sobre todo por la comprensión oral.

- **Pregunta número 2:**

¿El alumno del tercer curso es capaz de diferenciar entre los idiomas, especialmente en la pronunciación de las letras?

Esta pregunta planteada consiste saber si el alumno es capaz de diferenciar entre las dos lenguas.

Tabla 3:

Sí		No	
Frecuencias	Porcentaje	Frecuencias	Porcentaje
3	100%	0	0%

Gráfico n°3:



A través de esta pregunta notamos que 100% señalan que el alumno tiene la capacidad de diferenciar entre el francés y el inglés semejante, aunque por primera vez había una confusión entre los dos, pero con el tiempo y las técnicas educativas dados por el profesor, el discípulo parecía hacer la diferencia.

- **Pregunta número 3:**

¿Cómo le parece el programa de la lengua inglesa?

La mayoría de los profesores ven que el programa del inglés es tan fácil de aprender y divertido para esta clase de alumnos, ya que se centra sobre muchos dibujos y juegos que motivaran al niño.

- **Pregunta número 4:**

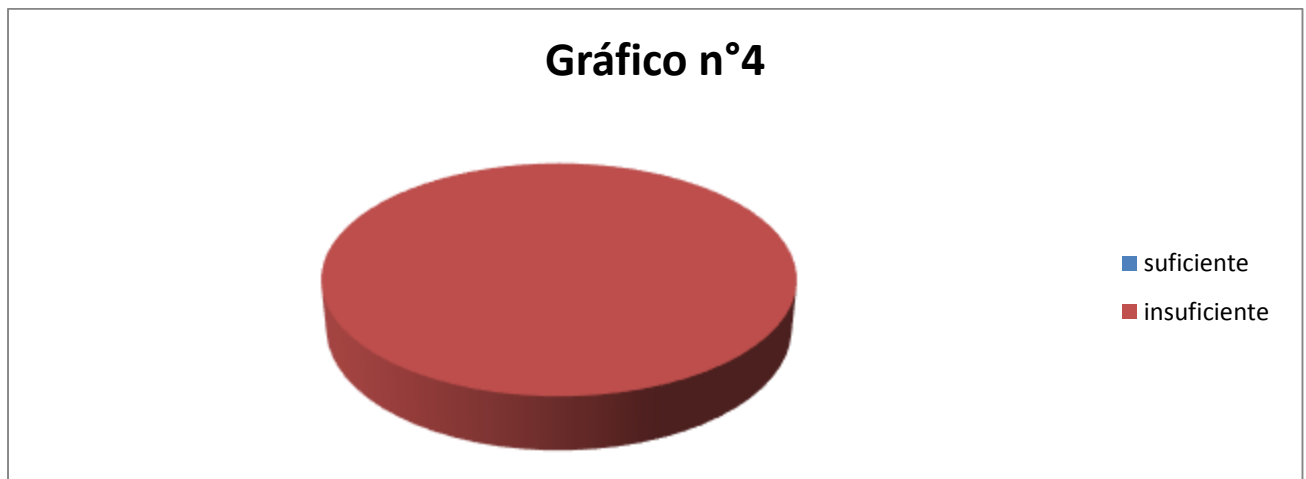
¿Cómo encuentran el volumen horario para el idioma?

La pregunta consiste en entender si el volumen horario era suficiente o no.

Tabla 4:

Suficiente		Insuficiente	
Frecuencias	Porcentaje	Frecuencias	Porcentaje
0	0%	3	100%

Gráfico n°4:



Observamos que 100% de las respuestas son negativas. De esto podemos afirmar que las horas son casi suficientes al aprender esta lengua, esto significa que estudiar dos clases por semana durante una hora y media es también insuficiente. Además de los controles y las pruebas oficiales, y que el profesor es responsable de la enseñanza de tres escuelas educativas.

- **Pregunta número 5:**

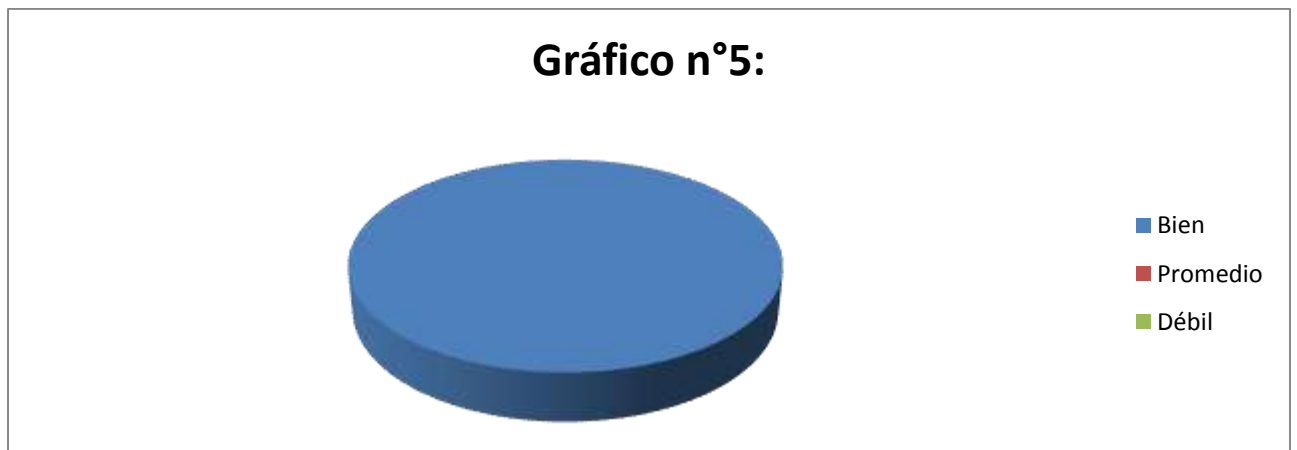
¿Cómo fue la retroalimentación de los alumnos en las primeras lecciones?

El objetivo de esta cuestión es demostrar la retroalimentación de los estudiantes con las primeras clases.

Tabla 5:

Bien		Promedio		Débil	
Frecuencias	Porcentaje	Frecuencias	Porcentaje	Frecuencias	Porcentaje
3	100%	0	0%	0	0%

Gráfico n°5:



Notamos que todos los profesores aseguran que los alumnos interactúan de manera buena con las primeras clases aun que es una lengua nueva para ellos. También por el caso que esta lengua llama la atención oralmente y actualmente se veía en las redes sociales la afición de esta lengua.

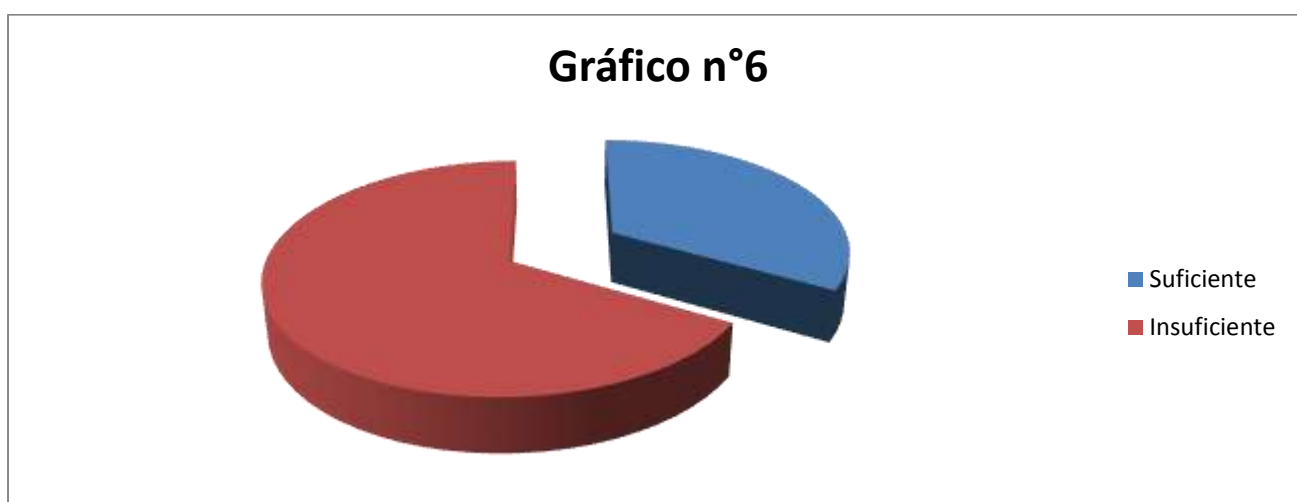
- **Pregunta número 6:**

Por parte del niño, ¿es suficiente aprender la lengua inglesa solamente en el aula?

Tabla 6:

Suficiente		Insuficiente	
Frecuencias	Porcentaje	Frecuencias	Porcentaje
1	33%	2	67%

Gráfico n°6:



Se responden que es y será insuficiente aprender una cualquier lengua solamente en el aula lo mejor es añadir otros cursos es decir otras horas en casa para que el niño se mejore y tenga un nivel muy alto al comunicarse . Un buen aprendizaje será siempre por dos partes casa y aula.

- **Pregunta numero 7:**

¿Cómo encuentra usted la enseñanza del inglés en Argelia?

Un paso muy importante en la historia de la educación argelina, ya que ha provocado una amplia controversia. También es una buena decisión por parte de nuestro gobierno, para seguir el ritmo de los tiempos y llevar a los niños argelinos a la globalización.

- **Pregunta número 8:**

¿Qué estrategias usan o siguen ustedes para motivar los alumnos en la clase?

Cada profesor trabaja con sus propias estrategias para hacer el proceso de aprendizaje más fácil, más rápido, más agradable, más auto-orientado, más eficaz con respeto al programa educativo del ministerio. Y sigue un resultado satisfecho.

- **Pregunta número 9:**

¿Qué impacto a nivel emocional y académico tuvo para ellos el tipo de enseñanza en las lenguas en su infancia?

En su caso fue de manera cotidiana, pues solo se manejó el inglés.

- **Pregunta número 10:**

¿Cree que el inglés es un idioma intrusa a la sociedad argelina, aunque es una sociedad francófona, o que el desarrollo tecnológico y el uso del mundo le convirtieron en una necesidad debe de aprenderla?

Notamos desde un punto de vista perspectivo que la lengua inglés no es una lengua intrusa en la sociedad argelina puesto que los medios de comunicación se basen muchísimo sobre ella, y que nuestros niños e hijos han tocado de una manera indirecta el impacto de esta lengua citada en la televisión e internet. Así, hay que realizarnos esta fase hace mucho tiempo para seguir el camino universal.

Se puede concluir en este capítulo, que el profesor debe tener una amplia idea sobre se imparta una clase, la tipología de actividades, cuando usar las TIC en aula para, y como hace a los aprendices usar sus competencias orales en el aula siguiendo el tema de la clase oralmente, expresando libremente sus conocimientos basando sobre el lado cooperativo para resolver problemas.

Conclusión

Conclusión

Para adoctrinar dos lenguas extranjeras como el francés y el inglés a los alumnos de menor edad no es una misión fácil ni una acción de peso ligero; porque necesita más ánimo y trabajo continuo para asegurar la comprensión y el aprendizaje de las clases.

En lo referente al tema de investigación hemos llegado a unas conclusiones parciales: notamos que el profesor se encuentra en una difícil faena que les obliga a ejecutar diferentes roles no solo en la transferencia de informaciones y la evaluación del trabajo de sus alumnos, sino en tratar de contactarlos para llamar su atención y motivarlos a interactuar y participar. Así, la mejor solución para realizar esta tarea es seguir un programa lleno de métodos pedagógicos, y que atraiga la atención de los niños, usar diferentes currículos de enseñanza ya que cada idioma tiene su propio estilo, referencia cultural..... etc.

Para garantizar a esta problemática, hemos señalado unas hipótesis y hemos presunto probabilidades a nuestra interrogación para facilitar el estudio y para confirmar o negar estas hipótesis, entonces esta investigación tiene como meta demostrar cuál es el impacto de enseñar dos lenguas extranjeras en el mismo año y descubrir la adaptación del alumno a este nuevo sistema educativo. Hemos visto que la integración de la lengua inglesa influye de manera positiva, esta decisión considera como una estrategia efectiva para atraer el interés del mundo externo. Cada idioma como ‘el inglés y el francés’ es una parte clave de nuestra cultura moderna, ayuda nuestros alumnos a ampliar sus conocimientos e interactuar con personas de otras partes del mundo en el futuro.

También queremos que se tengan en cuenta nuestros esfuerzos porque hemos hecho muchísimos esfuerzos para interpretar del árabe al español, lo que nos ha llevado mucho tiempo, y hemos encontrado muchas dificultades a lo largo de la investigación, especialmente en la búsqueda de informaciones y fuentes...etc., porque no pudimos encontrar todo lo que esperábamos.

Nuestro tema es nuevo, original y no había tratado antes, todavía está en progreso. A pesar de eso, hemos sido capaces de alcanzar nuestra búsqueda de la meta declarada en la introducción. De lo contrario, sin la ayuda y el inestimable consejo de nuestro gerente, no habríamos llegado a este resultado con tanta humildad. El asunto de la integración de la lengua inglesa junto la lengua francesa sigue siendo válido para otros estudios, y aún requiere una investigación general y profundizada para salvarlo. Hace falta conocer las verdaderas causas de esta decisión, para que esta manera darle su debida consideración.

Conclusión

Por último, sabemos que queda demasiado por conocer y estudiar, por lo que dejamos espacio para futuros estudios sobre las recompensas de esta decisión sobre los niños y su éxito a nivel cultural y social e incluso en futuros estudios de posgrado.

Bibliografía

Bibliografía

Referencias bibliográficas

Libros

CAMILLONI, A. R., Cols, E. B., Basabe, L., & Feeney, S. (2007). *El saber didáctico*. Buenos Aires: Paidós.

DIAZ BARRIGA ARCEO, F. y. (1998). *Estrategias Docentes para Un Aprendizaje Significativo*. México: McGrawHill pp.

ESCRIBANO, A. (2004). *Aprender a enseñar : fundamentos de didáctica general*. Castilla-La Mancha: Univ de Castilla La Mancha.

ESCRIBANO, G. A. (2004). *Aprender a enseñar. Fundamentos de didáctica general*. España: Colección Humanidades.

F.MACAIRE. (1993). *A.France dans notre beau métier*. Issy les Moulineaux (France): Les classiques africains.

GAGE, N. L. (Ed.) (1963): *Handbook of research on teaching* 1963ChicagoRand McNally.

HILGARD, E. (1961). *Teorías del aprendizaje*. México: Fondo de Cultura Económica.

MORA, R. A. (2009). *ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA Otra mirada al quehacer en el aula*. California, Buenos Aires.: buenas aires.

REBECA ANIJOVICH, S. M. (2009). *ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA Otra mirada al quehacer en el aula*. Autónoma de Buenos Aires: Aique Grupo Editor.

STONES Y S.MORRIS (1972). *Teaching Practice: Problems and Perspectives*. London: Methuen&Co, New Fetter Lane.

SMITH, F. (1992). *To Think: In Language, Learning and Education*. London: Routledge.

Referencias electrónicas

AMERI, I. (2022, Junio 22). *AL-shurooq*. Recuperé sur AL-shurooq: <http://bitly.ws/G4Ld>

AMERI, Ibrahim Echroukonline (20 juin 2022) : <http://bitly.ws/G4Ld>

CONRADO, M. (2014). *SlidePlayer*. Obtenido de SlidePlayer: <http://bitly.ws/G4LU>

EUROINNOVA. (s.f.). *euroinnova*. Obtenido de euroinnova.edu.es: <http://bitly.ws/G4MP>

EURONEWS. (2022, Octubre 07). *euronews*. Retrieved from euronews.com: <https://arabic.euronews.com/2022/10/07/algeria-boosts-english-tuition-in-blow-to-colonists-french>

FACTBOOK, C. W. (2013). *Hmong.es*. Recuperado el 14 de Marzo de 2023, de lengua francesa en Argelia Historia y Estado : https://hmong.es/wiki/french_language_in_algeria

Bibliografía

GLOTOPOLITICA. (12 de Julio de 2019). *AGLO Anuario de Glotopolitica*. Obtenido de glotopolitica.com: <http://bitly.ws/G5ac>

GOMEZ, j. (17 de SEPTIEMBRE de 2022). *ISSUU*. Obtenido de ISSUU: https://issuu.com/jheniffergomez/docs/s2_gomez_farfan_jheniffer_mishel_glosario

HERNANDEZ, J. A. (24 de Enero de 2021). *Docentes Al Dia*. Obtenido de Docentes Al Dia: <https://docentesaldia.com/2019/12/22/20-ejemplos-de-tecnicas-didacticas-para-implementar-en-clase/>

HOTMART. Obtenido de Hotmart/BLOG:

<https://hotmart.com/es/blog/estrategias-de-aprendizaje>

IONESCU, A. (2022, Noviembre 15). *Earth.com*. Retrieved from Earth.com: <https://www.earth.com/news/children-can-learn-faster-than-adults/>

JACQUELINE MANUELA RAMOS SUC *libro digital, Didactica General (10 de Noviembre de 2020):*
https://issuu.com/jacquelinramos15/docs/libro_20digital_20de_20didactica

REDACTOR1. (2022, Enero 22). *imageneseducativas.com*. Recuperado el 10 de Abril 2023, de imageneseducativas.com: <http://bitly.ws/G56u>

RISEL RUIZ CORDOVEZ, C. B. (21 de Abril de 2021). *Funciones didácticas en la enseñanza de la Matemática*. Recuperado el 15 de Abril de 2023, de <http://scielo.sld.cu/>: <http://bitly.ws/G54e>

SCHOOLS, I. (s.f.). *Innova Schools*. Obtenido de innovaschools.edu.mx: <http://bitly.ws/G4N7>

Revistas

ANTONIO VALLE ARIAS, A. B. (1999). LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE. REVISION TEORICA y CONCEPTUAL. *Revista Latinoamericana de Psicología*, pág. 430.

CAVIEDADES, J. S. (Julio de 2018). *La educación como modelo de desarrollo humano, social y medio de liberación del ser humano en su aspecto material y espiritual*. Recuperado el 11 de Marzo de 2023, de revistaartefacto.usta.edu.co: <http://bitly.ws/G4ZC>

CHEN, I. J. (2016). I Learn What I Need: Needs Analysis of English Learning in Taiwan. *Universal Journal of educational reasearch*, 01-05.

FRANCOFFONIES, S. e. (27_28 de Abril de 2006). Colloque au Sénat : "La mondialisation, une chance pour la francophonie". Paris, France : Dominique Wloton.

Bibliografía

HINKEL, E. (2010). *Integrating the four skills: Current and historical perspectives*. Robert B. Kaplan: Oxford Handbook in Applied Linguistics, 2nd edition. Oxford University Press, New York, 110-126.

MAAMRI, M. R. (2009). The Syndrome of the French Language in Algeria. *International Journal of Arts and Sciences* , pág. 01_13.

OSORIO, L. A. (14 de JULIO de 2021). *QUALITAS REVISTA CIENTIFICA*. Obtenido de ELEMENTOS DEL PROCESO DE ENSEÑANZA – APRENDIZAJE Y SU INTERACCIÓN EN EL ÁMBITO EDUCATIVO:
<https://revistas.unibe.edu.ec/index.php/qualitas/article/view/117/124>

SEARA, ANA RODRIGUEZ. L'évolution des méthodologies dan l'enseignement du français langue étrangère depuis la méthodologie traditionnelle jusqu'au nos jours.
https://qinnova.uned.es/archivos_publicos/qweb_paginas/4469/revista1articulo8.pdf

Hamid Al-Arabi. (04 2022). *الجزائر تلعب ورقة اللغة الإنكليزية ضد الفرنسية*. تاريخ الاسترداد 09 Marzo, 2023 من <http://bitly.ws/G4Nu> orientxxi.info:

Diccionario

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, A. d. (21 de Octubre de 2014). Diccionario de la lengua española . Espana : Real Academia Española.

PDF

AICHA, B. (2019/2020). El Sistema educativo argelino y el proceso de enseñanza de las lenguas extranjeras en los tres ciclos (primaria, intermedia, secundaria). *2019/2020* . MOSTAGANEM, Departamento de Lengua Española, ARGELIA. P 37. P.04.

AMINA, D. (s.d.). Impact des usages extrascolaires du français sur le développement des compétences langagières des apprenants de FLE : enquête avec des élèves de la 4. *2016-2017* . Tlemcen, Département de français, Algérie. P 09. P 09.

AMMOUDEN, M'hand (31 Décembre 2018) L'approche par les compétences en Algérie : de la théorie à la pratique. P 02.

DAVID, ARAGON MARQUES (19-06-2017). Metodologías de la enseñanza de la lengua inglesa: estudio de un caso práctico utilizando la Metodología AMCO. Universidad de Valladolid. Facultad de Educación De Soria. P 11. P 13.

Anexos

Anexos

Cuestionario para profesores de francés:

Sexo: Masculino Femenino

Nombre de la escuela:

El impacto del uso de dos lenguas (inglés francés) en la primaria

Pregunta n°1:

Desde su punto de vista como profesor de lengua extranjera en una primaria ¿Cree que usted un niño de tercer curso de 8 años, es capaz de aprender dos idiomas extranjeras al mismo año?

Sí No Justifica

Pregunta n°2:

¿Se afecta el inglés sobre la enseñanza del francés últimamente?

Sí No Justifica

Preguntan°3:

¿Si el idioma inglés ha sido un competidor de la lengua francesa?

Sí No

Pregunta n°4:

¿Es correctamente integrar el inglés con el francés en la escuela primaria en el mismo año?

Sí No

Pregunta n°5:

¿Qué tipo de metodología eligen ustedes para realizar el proceso de enseñanza-aprendizaje?

.....
.....

Pregunta n°6:

¿Tienen ustedes dificultades para transmitir la información al alumno?

Sí No

Pregunta n°7:

Como es usted profesor de lengua extranjera ¿Qué piensa sobre el nuevo sistema educativo?

Anexos

- Eficaz
- No eficaz
- Justifica

Pregunta n°8:

¿Hacen los alumnos esfuerzos con el nuevo sistema en el aula?

- Si, muchos esfuerzos
- Hacen poco esfuerzos
- No hacen esfuerzos

Pregunta n°9:

¿El aula de la lengua extranjera falta material?

Sí

No

Pregunta n°10:

Por el fin, aprender un idioma es abierto a las culturas y añadir el individuo. ¿Qué le parece este dicho?

.....

.....

.....

Anexos

Cuestionario para profesores del inglés:

Sexo: Masculino Femenino

Nombre de la escuela:

El impacto del uso de dos lenguas (inglés francés) en la primaria

Pregunta n°1:

Después de enseñar últimamente ¿aceptan ustedes la integración del inglés en las escuelas primarias? Justifica.

Sí

No

.....
.....

Pregunta n°2:

¿El alumno del tercer curso es capaz de diferenciar entre los idiomas, especialmente en la pronunciación de las letras? Justifica.

Sí

No

.....
.....

Pregunta n°3:

¿Cómo le parece el programa de la lengua inglesa? Justifica

.....
.....

Pregunta n°4:

¿Cómo encuentran el volumen horario para el idioma? Justifica

- Suficiente
- Insuficiente

.....
.....

Anexos

Pregunta n°5:

¿Cómo fue la retroalimentación de los alumnos en las primeras lecciones?

- Bien
- Promedio
- Débil

Pregunta n°6:

Por parte del niño, ¿es suficiente aprender la lengua inglesa solamente en el aula? Justifica

- Suficiente
- Insuficiente

Pregunta n°7:

¿Cómo encuentra usted la enseñanza del inglés en Argelia?

.....
.....
.....

Pregunta n°8:

¿Qué estrategias usan o siguen ustedes para motivar a los alumnos en clase?

.....
.....
.....

Pregunta n°9:

¿Qué impacto a nivel emocional y académico tuvo para ellos el tipo de enseñanza en las lenguas en su infancia?

Pregunta n°10:

¿Cree que el inglés es un idioma intrusa a la sociedad argelina, aunque es una sociedad francófona, o que el desarrollo tecnológico y el uso del mundo le convirtieron en una necesidad debe de aprenderla?

.....
.....

Resumen

Título: “El impacto de la enseñanza de dos lenguas (Francés/ Inglés) en el tercer curso de primaria –escuela argelina-.”

Resumen: Nuestro modesto trabajo de fin de máster aclara el impacto de la enseñanza de las lenguas extranjeras en la escuela primaria y demostrar los métodos que pueden facilitar el aprendizaje de estos idiomas. Cada lengua tiene un programa y plan de estudio único, que afecta a la adquisición y el aprendizaje de la lengua extranjera. A través de nuestra investigación, encontramos que la metodología correcta ayuda al alumno a adquirir y aprender (Francés/ Inglés) de una manera típica, tomando una muestra de las escuelas primarias argelinas.

Palabras claves: enseñanza; aprendizaje; sociolingüística; lenguas extranjeras; método; primaria; integración.

العنوان : اثر تدريس لغتين اجنبيتين (الفرنسية/الانجليزية) على مستوى السنة الثالثة ابتدائي -المدرسة الجزائرية- .

الملخص : ان عملنا المتواضع يوضح تأثير تدريس اللغات الاجنبية في المدرسة الابتدائية و إظهار الطرق التي يمكن أن تسهل تعلم هذه اللغات للأطفال . حيث تمتلك كل لغة برنامجا و منهاجا فريدا و خاصا بها هذا ما يؤثر على مدى اكتساب و تعلم التلاميذ اللغة الأجنبية. و من خلال بحثنا هذا توصلنا الى ان المنهجية الصحيحة تساعد التلميذ على اكتساب و تعلم (الفرنسية\الانجليزية) بطريقة نموذجية و هذا بأخذ عينة من المدارس الابتدائية الجزائرية.

الكلمات المفتاحية : التعليم , التعلم , علم اللغة الاجتماعي , اللغات اجنبية , الطرق , الابتدائية , ادراج.

Title: The impact of teaching two languages (French/ Ingles) the third year of primary -Algerian school- .

Abstract: Our final project studies the effect of teaching foreign languages in primary school and to show the methods that can facilitate the learning of these languages for children. Each one has its own and unique program and curriculum that affects to what extend the students can learn a foreign language. And through our research, we have concluded that the correct methodology is what helps the student to acquire and learn (French/ English) in an exemplary way, and this is by taking a sample from Algerian primary schools.

Keywords: education; learning; sociolinguistic; foreign language; method; primary; integration.